

Projekt KUTSCHENITZA

Maßnahmenvorschläge zur Lösung der Qualitätsprobleme am Grenzfluss Kutscheniza und Maßnahmen der Verbesserung der ökologischen Situation des Gewässers und des gewässernahen Raumes/
Predlogi ukrepov za reševanje problemov v kvaliteti vode obmejne reke Kučnice in ukrepov za izboljšanje ekološkega stanja vodnega telesa in okolice vodnega telesa.

Output 5:

**Entwickeltes Maßnahmenpaket (grenzüberschreitend)
/ Pripravljen sveženj ukrepov (čezmejni)**

**Am der Steiermärkischen Landesregierung
Abteilung 14, Wasserwirtschaft, Ressourcen und Nachhaltigkeit/
Urad Štajerske deželne vlade
Oddelek 14, Vodno gospodarstvo, viri in trajnost**

April 2014

Inhaltsverzeichnis/Kazalo vsebine

| | |
|--|----|
| Aufgabenstellung/Opredeleitev naloge..... | 3 |
| Methodischer Ansatz/Metodološki pristop | 4 |
| Abstimmung der Maßnahmen auf beiden Seiten der Kutschenitza/Uskladitev ukrepov na obeh straneh Kučnice | 6 |
| Maßnahmenmatrix:/Matrika ukrepov: | 7 |
| Maßnahmenvorschläge auf der steirischen Seite der Kutschenitza/Predlogi ukrepov na avstrijski štajerski strani Kučnice..... | 8 |
| Maßnahmenvorschläge auf der slowenischen Seite der Kutschenitza/Predlogi ukrepov na slovenski strani Kučnice | 16 |
| Sammlung der lokalen Problembereiche im Einzugsgebiet mittels Fragebogen/Zbiranje podatkov lokalnih problemskih področij v prispevnem območju s pomočjo vprašalnika | 21 |
| Abstimmung der Detailmaßnahmen/Usklajevanje podrobnih ukrepov | 22 |
| Detailmaßnahmen Steiermark/Podrobni ukrepi avstrijska Štajerska | 30 |
| Maßnahmenvorschläge zur Reduktion der stofflichen Belastung/Predlogi ukrepov za zmanjšanje kemijskih obremenitev | 31 |
| Detailmaßnahmen Slowenien/Podrobni ukrepi Slovenija..... | 33 |
| Schwerpunkte/Prednostna področja | 33 |
| Tabelle der Maßnahmen Slowenien/Tabela ukrepov Slovenija..... | 35 |
| Übersicht Kostenschätzung der erarbeiteten gemeinsamen Maßnahmen/Ocena stroškov skupnih oblikovanih ukrepov | 39 |
| Memorandum | 41 |
| Vorbereitung eines Entwurfes zum Beschlusses der österreichisch slowenischen Gewässerkommission/Priprava osnutka sklepa Avstrijsko-slovenske komisije za upravljanje z vodami..... | 43 |

Aufgabenstellung/Opredelitev naloge

Aufgrund der Klimaveränderungen und Änderungen der Abflussverhältnisse gibt es beim gemeinsamen Grenzfluss Kutschenitza und seinem Einzugsgebiet neue Herausforderungen für Belastungen aus Punktquellen (z.B. Kläranlagen) und aus diffusen Quellen (z.B. Landwirtschaft). In Summe ergeben sich aufgrund der geänderten Wasserführung, verursacht einerseits durch häufigere Trockenperioden und andererseits durch vermehrte Starkregen neue, teilweise noch nicht quantifizierbare Anforderungen an die Qualitätskomponenten. /Zaradi podnebnih sprememb in sprememb v razmerah vodotoka so se na področju skupne mejne reke Kučnice in njenega prispevnega območja pojavili novi izzivi, ki so posledica obremenitev iz točkovnih virov (npr. čistilne naprave) in razpršenih virov (npr. kmetijstvo). Gledano v celoti, nastajajo zaradi spremenjenega toka vode, ki ga po eni strani povzročajo dolga obdobja suše in po drugi strani vse pogostejši močni nalivi, nove zahteve za komponente kakovosti, ki deloma še niso količinsko opredeljive.

Die Entwicklungen der letzten Jahre haben gezeigt, dass Anpassungen erforderlich sind und es gilt daher entsprechend eines Beschlusses der Österreichisch- Slowenischen Gewässerkommission gemeinsame Maßnahmen zur Verbesserung der Wasserqualität links und rechts des Grenzflusses zu finden (als Grenzfluss ist die Kutschenitza derzeit als Trapezgerinne ausgebaut). In diesem Zusammenhang ist auch die Notwendigkeit von strukturellen Maßnahmen am Gewässer zu sehen um entsprechende Randbedingungen zur Erreichung und Erhaltung des guten Zustands gemäß dem festgelegten Gewässertyp herstellen zu können. /Razvoj zadnjih let je pokazal, da so potrebne prilagoditve, ki na podlagi sklepa Avstrijsko-slovenske komisije za upravljanje z vodami zahtevajo sprejetje skupnih ukrepov za izboljšanje kakovosti vode na desni kot tudi na levi strani obmejne reke (struga mejne reke Kučnice je trenutno oblikovana v obliki trapeza). Pri tem je treba upoštevati tudi potrebo po strukturnih ukrepih na vodnem telesu, ki so namenjeni vzpostavitvi ustreznih okvirnih pogojev za doseganje in ohranjanje dobrega stanja, ki je bilo določeno glede na opredeljeni tip vodnega telesa.

Da die Kutschenitza ein Grenzfluss ist, kann eine Bearbeitung der Themen nur gemeinsam erfolgen. Dies bedarf darüber hinaus der Akzeptanz durch die Österreichisch – Slowenische Gewässerkommission. Das Gewässer benötigt zur Lösung der Problemstellungen abgestimmten Input von beiden Seiten der Grenze. Auch befindet sich das Einzugsgebiet natürlich in der gleichen Klimaregion. Durch die gemeinsame Bearbeitung und Umsetzung von Maßnahmen kann sichergestellt werden, dass die Wirksamkeit von Maßnahmen gewährleistet wird und

schrittweise eine Optimierung zwischen der Nutzung des Einzugsgebietes und der Minimierung der Auswirkungen auf das Gewässer möglich sind./Ker je Kučnica mejna reka, obravnavanje tematike zahteva skupni pristop. Obenem je potrebna privolitev Avstrijsko-slovenske komisije za upravljanje z vodami. Za rešitev problemskih področij vodnega telesa je potrebno usklajeno delovanje na obeh straneh meje. Poleg tega leži prispevno območje reke v isti podnebni regiji. Skupna opredelitev in izvedba ukrepov bo tako zagotovila učinkovitost teh ukrepov in bo postopoma omogočila optimizacijo razmerja med rabo prispevnega območja ter zmanjševanjem vplivov na vodno telo.

In diesem Arbeitsschritt erfolgt auf Basis einer gemeinsamen Problemanalyse die Ausarbeitung eines umfassenden Maßnahmenkataloges. Entsprechend den abgestimmten Prioritäten soll sodann die eigentliche Ausarbeitung der Maßnahmen folgen. Im Projekt werden die erforderlichen Aktivitäten beschreiben, die Kosten von erforderlichen Maßnahmen abgeschätzt, eine räumliche Zuordnung der Aktivitäten festgelegt und eine Zeitabschätzung durchgeführt./Ta korak vključuje izdelavo kataloga ukrepov, osnovanega na podlagi skupne analize problemov. V skladu z usklajenimi prioritetami sledi dejanska izdelava ukrepov. Projekt vključuje tudi opis aktivnosti, ocenitev stroškov potrebnih ukrepov, prostorsko opredelitev aktivnosti in izdelavo približnega časovnega razporeda.

Die Projekt-Partner sind die fachlich zuständigen Organisationseinheiten der öffentlichen Verwaltung für den Grenzfluss Kutschenitza. Mit der Fachkompetenz der jeweiligen Mitarbeiter ist gewährleistet, dass klare, abgestimmte und nachhaltig nutzbare Unterlagen und Analysen erstellt werden./Projektne partnerji so strokovni organizacijski uradi javne uprave, ki so pristojni za obmejno reko Kučnico. Strokovne sposobnosti posameznih zaposlenih zagotavljajo izdelavo jasnih, usklajenih in trajno uporabnih dokumentov in analiz.

Methodischer Ansatz/Metodološki pristop

Expertengruppen aus beiden Ländern mit Fachleute aus der öffentlichen Verwaltung Österreichs (Land Steiermark, der Region, Bezirkshaumansschaft und Bezirksbauleitung) und Slowenien (Ministerium für Landwirtschaft und Universitätsinstitute) erarbeiteten jeweils in einem moderierten nationalen Workshop auf Basis der gemeinsamen ersten Problemanalyse in weiterer Folge die Maßnahmenvorschläge. In einem folgenden gemeinsamen Workshop erfolgte die

intensive Diskussion, Abstimmung und Festlegung der Maßnahmen./Skupine strokovnjakov iz obeh držav, ki vključujejo strokovnjake iz avstrijske (Dežela Štajerska, regija, okrajno glavarstvo in okrajni urad za vodenje gradbenih projektov) in slovenske javne uprave (Ministrstvo za kmetijstvo in univerzitetni inštituti), so v sklopu vodene nacionalne delavnice na podlagi skupaj izdelane analize problemov opredelili predloge za ukrepe. Na skupni delavnici, kje je sledila, pa se je o teh ukrepih razpravljalo, se jih uskladilo in dokončno določilo.

Die gemeinsam abgestimmte Vorgehensweise umfaßt folgende Arbeitsschritte:/Skupaj usklajeni pristop vključuje naslednje delovne korake:

Abstimmung der Maßnahmen auf beiden Seiten der Kutscheniza/Uskladitev ukrepov na obeh straneh Kučnice

- Vertiefung und Abstimmung der Maßnahmenmatrix/Natančnejša opredelitev in uskladitev matrike ukrepov
- Erhebung der Problemlagen und Maßnahmenvorschläge in den Gemeinden und Wasserverbänden etc. über einen Fragebogen/Zbiranje informacij s pomočjo vprašalnika o težavah in predlogih ukrepov v občinah, vodnih združenjih itd.
- Festlegung von Prioritäten der durchzuführenden Maßnahmen/Določitev prednostnih področji ukrepov, ki se bodo izvedli

Ausarbeitung Maßnahmenkatalog/Izdelava kataloga ukrepov

- Gemeinsame Abstimmung der prioritären Maßnahmen/Skupna uskladitev prednostnih ukrepov
- Ausarbeiten der Details zu den Aktivitäten sowie räumliche Zuordnung/Opredelitev podrobnosti o aktivnostih ter prostorska določitev
- Kostenabschätzung/Ocena stroškov
- Abschätzung eines groben Zeitplans für die Umsetzung/Ocena približnega časovnega načrta za izvedbo

Vorbereitung eines Beschlusses der Gewässerkommission/Priprava sklepa Komisije za upravljanje z vodami

- Entwurf des Memorandums/Osnutek memorandum

- Präsentation und Unterzeichnung des Memorandums/Predstavitev in podpis memoranduma
- Entwurf des Beschlusses der Gewässerkommission/Osutek sklepa Komisije za upravljanje z vodami

Abstimmung der Maßnahmen auf beiden Seiten der Kutscheniza/Uskladitev ukrepov na obeh straneh Kučnice

Im Rahmen der nationalen Workshops wurden einerseits aus österreichischer Sicht in einer umfassenden Diskussion die folgenden Problembereiche für die österreichische Seite festgelegt. Dies erfolgte auch für den slowenischen Teil./V sklopu nacionalne delavnice je avstrijska stran na podlagi obsežne razprave določila naslednja problemska področja, ki zadevajo Avstrijo. Takšno delavnico je izvedla tudi slovenska stran.

Dabei ergaben sich folgende gemeinsame Schwerpunkte:/Pri tem sta obe državi določili naslednja skupna težišča:

AUT/SLO:

Hydromorphologie/Hidromorfološke obremenitve

Leitbild/Smernice

Grenzwässer/Obmejne vode

Verbauungsgrad (HW-Schutz, Vorflut für Drainagen, Grenzwässer)/Regulacija (zaščita pred visokimi vodami, melioracijski jarek, obmejne vode)

Durchgängigkeit/Pretočnost

Sedimenthaushalt/Sedimentacija

Uferbegleitstreifen/Obrežni pas

Stoffliche Situation/Kemijsko stanje

Fehlende Grundlagen der Zuordnung der Belastungsquellen/Pomanjkanje osnovnih informacij o identifikaciji virov obremenjevanja

Punktquellen/Točkovni viri

Diffuse Einträge (LW)/Razpršeni viri (kmetijstvo)

Auswirkungen von Drainagen auf die Qualität/Vplivi osuševanja na kakovost

Auf slowenischer Seite wurden nachstehende Punkte noch als zusätzliche Schwerpunkte identifiziert./Slovenska stran je poleg tega opredelila še naslednja težišča.

SLO: zusätzlich/dodatno

Abwasserentsorgung kommunaler Bereich/Odvajanje komunalnih odpadnih vod

Quantität im Grundwasser/Kakovost podtalnice

Maßnahmenmatrix: /Matrika ukrepov:

Mit der Erstellung einer Maßnahmenmatrix konnte ein umfassender Überblick mit Hilfe mehrerer Maßnahmen unter Ausnutzung von sonstigen optimalen Lösungen erarbeitet werden. /Z izdelavo matrike ukrepov je bil omogočen obsežni pregled, in sicer na podlagi več ukrepov in ob upoštevanju drugih optimalnih rešitev.

In dieser Matrix sind die Maßnahmen zu beschreiben nach: /V matriki se pri opisu ukrepov upošteva:

- Was ist notwendig bzw. was soll bzw. kann erreicht werden (auch Sekundäreffekte sowie Synergie-Wirkungen auf andere Problembereiche sind zu beachten) /kaj je potrebno oz. kaj se naj ali lahko doseže (pri tem se upoštevajo tudi sekundarni učinki in sinergijski vplivi na druga problemska področja)
- Art der Maßnahme(n) – Baumaßnahme, rechtliche Maßnahme, Bewusstseinsbildung, Grundlagenarbeit etc. inkl. Hinweis auf mögliche Trägerschaft der Maßnahme /vrsta ukrepa (ukrepov) – gradbeni ukrepi, pravni ukrepi, ukrepi ozaveščanja, temeljno delo itd. vključno s sklicevanjem na možne nosilce ukrepa
- räumliche Zuordnung (eventuell Darstellung auf Karte) /prostorska določitev (lahko tudi prikaz na zemljevidu)
- wann ist sie zu setzen (vor, gleichzeitig oder nach anderen(n) Maßnahme(n)) /kdaj se lahko ukrep uresniči (pred, istočasno ali po drugem oz. drugih ukrepih)
- was sollen sie bringen (Zielsetzung, Auswirkungen, Synergien) /kaj bo z ukrepom doseženo (cilji, vplivi, sinergije).

Generelle Einschätzung: /Splošna ocena:

- Der slowenische Projektpartner berichtet, dass das größte Problem an der Kutschenitza aus dortiger Sicht das Nitrat darstellt. Insofern ist die Kutschenitza in keinem „Guten Zustand“. Fischökologische Informationen bzw. Untersuchungen liegen auf slowenischer Seite derzeit nicht entsprechend vor. /Slovenski partner poroča, da je iz njihovega vidika največja težava Kučnice nitrat. V tem pogledu Kučnica ni v »dobrem stanju«. Slovenska stran v tem trenutku nima geeigneten Informationen oz. raziskav o ekološkem stanju rib.

- Beim österreichischen Projektpartner ist von der biologischen Seite her kein „Guter Zustand“ gegeben. /Kar zadeva biološki vidik, avstrijski projektni partner ne more poročati o »dobrem stanju«.

Maßnahmenvorschläge auf der steirischen Seite der Kutschenitza / Predlogi ukrepov na avstrijski štajerski strani Kučnice

Die Darstellung der Problembereiche zeigt die nachstehende Tabelle mit folgenden Indikatoren: /Spodnja tabela prikazuje problemska področja z naslednjimi kazalniki:

- Problembereich / problemsko področje
- Zielsetzung der Maßnahme / cilj ukrepa
- Räumliche Zuordnung / prostorska določitev
- Zeitpunkt der Maßnahme / čas ukrepa
- Auswirkungen / učinki
- Bemerkungen / opombe

Maßnahmenvorschläge Steiermark / Predlogi ukrepov avstrijska Štajerska

| | Zielsetzung für Maßnahme/Cilj ukrepa | Art der Maßnahme/Vrsta ukrepa | Räumliche Zuordnung/Prostorska določitev | Zeitpunkt der Maßnahme /Čas ukrepa | Auswirkungen /Učinki ukrepa | Bemerkungen /Opombe |
|--|---|---|--|---|---|--|
| Hydromorphologie /Hidromorfološke obremenitve | Dem guten Zustand entsprechende Verhältnisse/Razmere, ki odgovarjajo dobremu stanju | Maßnahmengruppe (siehe folgende) /Skupine ukrepov (glej naslednje) | Gesamte Fließstrecke /Celotno VT Kučnica | | Siehe unten/glej spodaj | Bedarf einer einzugsgebietsweiten Betrachtung, da Schwebstoffführung und Sedimentation vorab zu reduzieren sind./Potreba po obravnavanju celotnega prispevnega območja, saj je najprej treba zmanjšati suspendirane delce in sedimentacijo |
| (hydromorphologisches) Leitbild /(hidromorfološke) smernice | Vorliegen einer Entscheidungsgrundlage für wasserwirtschaftliche, naturschutzfachliche und limnologische Arbeiten/Prisotnost podlage za odločanje o vodnogospodarskih, naravovarstvenih in limnoloških delih | Leitbilddefinition für die Kutschenitza auf Basis vorhandener Leitbilder/Opredelitev smernic za Kučnico na podlagi obstoječih smernic | Gesamte Fließstrecke /Celotno VT Kučnica | Vor Umsetzung von Maßnahmen /Pred izvedbo ukrepov | Alle weiteren Maßnahmen sind mit dem Leitbild abzustimmen/Vse nadaljnje ukrepe je treba uskladiti s temi smernicami | Leitbild gibt es (Fließgew. Ö – Hydromorph. Leitbilder, Bd.2); Fischleitbild ist festgelegt, Q- Zielverordnung: physik.-chem. festgelegt./Smernice so opredeljene (VT AUT – hidromorf. smernice, zvezek 2); smernice za ribe so |

| | | | | | | |
|----------------------------------|--|--|---|--|--|--|
| | | | | | | opredeljene, kakovost-predpisani cilji: fiz.-kem. opredeljeni |
| Linienführung/Struktura vodotoka | Linienführung entsprechend dem Leitbild/Struktura vodotoka v skladu s smernicami | Bereitstellung eines (ca. 50 m breiten) Entwicklungskorridors/Vzpostavitev (ca. 50 m širokega) koridorja v razvojne namene | Gesamte Fließgrenzstrecke /Celotno VT Kučnica | | Bachmitte nicht mehr Staatsgrenze; die Kutschenitza bildet nicht mehr eine „nasse Grenze“/Sredina potoka ni več meja med državama; Kučnica ni več »mokra meja« | Zwischenstaatliche Voraussetzungen erforderlich! Bedingungen dzt. dagegen (Grenzverlauf muss ständig „nass“ sein); Problem: Radweg; Vorschlag: siehe auch Beispiel DI Haluschan; Voruntersuchungen von GreenNet vorhanden (40 m); mehrere Altarme vorhanden (siehe GreenNet: overlay 1972 – 2010) /Potrebne so meddržavne predpostavke! Pogoji v tem trenutku temu nasprotujejo (potek meje mora biti vedno »moker«); problem: kolesarska pot; predlog: glej tudi primer DI Haluschana; obstajajo predhodne raziskave projekta |

| | | | | | | |
|--------------------------------|--|---|--|--|--|--|
| | | | | | | GreenNet (40 m); obstaja več mrtvih rokavov (glej GreenNet: overlay 1972–2010) |
| Verbauungsgrad/Regulacija | Struktur des Gewässers nach Leitbild/Struktura vodnega telesa glede na smernice | Restrukturierung unter Berücksichtigung eigendynamischer Verhältnisse /Prestrukturiranje ob upoštevanju lastnih dinamičnih razmer | Gesamte Fließgrenzstrecke /Celotno VT Kučnica | | Auswirkungen auf HW-Schutz, Vorflut für Drainagen, Grenzwässer möglich/Možni vplivi na zaščito pred visokimi vodami, melioracijski jarek, obmejne vode | Flussabschnitte sind unterschiedlich zu betrachten; dzt. hohe Instandhaltungs- kosten; Strukturierungen müssen die vorherrschende Schwebstoffsituation berücksichtigen wenn sie nachhaltig wirken sollen! /Odseke reke moramo obravnavati različno; trenutno visoki stroški vzdrževanja; strukturiranje se mora izvesti ob upoštevanju obstoječe situacije suspendiranih delcev, če želimo doseči trajnost! |
| Instandhaltung /Vzdrževanje | Ökologische Rückentwicklung/ Ekološke izboljšave | Reduktion der Instandhaltung (Korridor) Ev. Rücknahme der Ufersicherung/ | „Freilandbereiche“ oder gesamte Fließstrecke/ »prosta območja« ali celotno vodno telo | | Zunahme der Überflutungshäufigkeit; Schutz von Siedlungen erforderlich/ pogostejše poplave; potrebna | In Verbindung mit Korridor zu sehen; Wasserrechtskonsens vorhanden.- Ändert ohne Eingriff in die |

| | | | | | | |
|---------------------------------|---|--|--|-------------------------------------|--|--|
| | | Redukcija vzdrževanja (koridor) ev. odstranitev zaščit z nasipom | | | zaščita naselij | Linienführung vorerst wenig! Bruchsteinsicherung Moramo obravnavati v povezavi s koridorjem; obstaja konsenz o vodnem pravu – vendar brez posegov v rečno strugo ne bo večjih sprememb! Zaščita z nasipom iz lomljenca |
| Durchgängigkeit /Pretočnost | Herstellung des Fließgewässerkontinuums /Vzpostavitev rečnega kontinuuma | Umbau/Rekonstrukcije | 3 Querbauwerke/3 prečna prelivna polja | Spätestens 2021 /najkasneje 2021 | | 2021: lt. NGP-Ziel (AT)/2021: po načrtu gospodarjenja z vodnimi viri-cilj (AUT) |
| Sedimentation /Sedimentacija | Reduktion Sedimenteintrag in die Kutschenitza und in Zubringergräben /Zmanjšanje vnosa sedimentov v Kučnico in v pritočne kanale | a) Bindung der Erosion in der Fläche b) Reduktion der Erosion Pufferstreifen und entlang der Kutschenitza und an den einmündenden Gräben. Erosionshemmende landwirtschaftliche Nutzung im Einzugsgebiet /a) Vezava erozije v površini b) Zmanjšanje erozije | Einzugsgebiet /Prispevno območje | | Reduktion der Instandhaltung (Räumung von Anlandungen in der Kutschenitza; Entstehen eines Ökol. Verbundsystems entlang der Gräben zwischen Österreich und Slowenien; Reduktion Stoffeinträge /Zmanjšanje vzdrževanja (odstranjevanje naplavin v Kučnici; | Der projektgemäße Abfluss des 25-jährlichen Hochwassers ist nur durch ständige Räumungsarbeiten aufrecht zu erhalten. Neue Förderperiode – Änderung der Förderungen (Iw Nutzung); Untersuchung von GreenNet vorhanden; Letzte Räumung 2002. (Projekt VGI, bei5. |

| | | | | | | |
|--|---|--|--|--|---|--|
| | | Varovalni pas in vzdolž Kučnice ter ob pritočnih kanalih. Kmetijska raba v prispevnem območju, ki zavira erozijo | | | vzpostavitev ekološkega povezovalnega sistema vzdolž kanalov med Avstrijo in Slovenijo; zmanjševanje vnosa kemijskih snovi) | Tagung der Österr.-Slo. Komm für die Mur genehmigt) /Odvajanje 25-letne visoke vode, v skladu s projektom je možno ohranjati samo s stalnimi čistilnimi deli. Novo obdobje financiranja – sprememba financiranja (kmetijska raba); obstajajo raziskave projekta GreenNet; zadnje čiščenje 2002. (Projekt VGI, odobren na 5. srečanju Stalne slovensko-avstrijske komisije za Muro) |
| | Reduktion des Schwebstoff – und Sedimenteintrages aus Zubringergräben /Zmanjšanje vnosa suspendiranih delcev in sedimentov iz pritočnih kanalov | Sedimentationsbereiche in Zubringergräben sowie Sedimentationsbecken im Mündungsbereich der Zubringer /Območja sedimentacije v pritočnih kanalih in usedalni bazeni ob izlivu pritokov | Einzugsgebiet; bestehende Gräben (Zubringer)/Prispevno območje; obstoječi kanali (pritoki) | | Feuchtfächen entlang von Gräben sowie Zusätzliche Stillwasserflächen als Altarmersatz bzw. als Amphibiengewässer /Mokre površine vzdolž kanalov in dodatne površine stoječe vode kot mrtvi rokavi oz. življenjski prostor za dvoživke | Nur in Abstimmung mit der Landwirtschaft möglich. In AT 1 Becken 2007 umgesetzt (Studie PLATTNER 1995 - Errichtung von Absetzbecken. Österr.-Slo. Komm. für die Mur) /Izvedljivo samo ob dogovoru s kmetijstvom. |

| | | | | | | |
|---|---|--|---|--|---|--|
| | | | | | | V AUT izveden 1 bazen 2007 (študija PLATTNER 1995 – vzpostavitev usedalnikov. Stalna avst.-slo kom za Muro) |
| Uferbegleitstreifen, Ufergehölze/Obrežni pas, drevnina | Dem Leitbild entsprechender Ufergehölzbestand entlang der Kutschinitza Ufergehölzstreifen..... /Drevnina vzdolž Kučnice, ki je v skladu s smernicami Obrežni pas drevnine | Pflege der Gehölzbestände; Förderung weicher Auwaldvegetation und Röhrlichtbestände im Bereich der Sedimentationsbecken /Vzdrževanje drevnine; spodbujanje mehke vegetacije poplavnega gozda in trsje na področju usedalnih bazenov | Gesamte Fließstrecke /Celotno VT Kučnica | Jährlich /Letno | | Standardmaßnahmen; Uferbegleitweg vorhanden; ist mit den strukturierenden Maßnahmen abzustimmen /Standardni ukrepi; obrežni pas obstaja; potrebna je uskladitev s strukturnimi ukrepi |
| Stoffliche Situation /Kemijsko stanje | | | | | | Überwachung durch Monitoring /Nadzorovanje s pomočjo spremljanja |
| Fehlende Grundlagen der Zuordnung der Belastungsquellen /Pomanjkanje osnovnih informacij o identifikaciji virov obremenjevanja | Grundlage für Maßnahmen, Szenarien, Zuordnung der Nährstoffquellen /Osnova za ukrepe, scenarije, identifikacija hranilnih virov | STOBIMO für sämtliche Einträge Stoffbilanz Modellierung (z.B. UBA für Bund) /STOBIMO za vse vnose Modeliranje | EZ, Teilbereiche? /prispevno območje, delna področja | Vor Umsetzung von Maßnahmen /Pred izvedbo ukrepov | Grundlagendaten für konkrete Maßnahme /Osnovni podatki za konkretne ukrepe | Siehe Ergebnisse Besprechung 14.2.2014 mit UBA; inkl. Slo-Bereich, Vorgaben für Punktquellen, Lw/Glej rezultate sestanka 14.2. 2014 z |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|--|---|---|
| | | kemijskega stanja (npr. Zvezni okoljski urad na zvezni ravni) | | | | avstrijskim Zveznim okoljskim uradom; vklj. s slo. področjem, zahteve glede točkovnih virov, kmetijstvo |
| Punktquellen/Točkovni viri | Reduktion des Stoffeintrages /Zmanjšanje vnosa snovi | Weitergehende Abwasserreinigung (Phosphor, Stickstoff) /Nadaljnje čiščenje odpadnih voda (fosfor, dušik) | Kläranlagen /Čistilne naprave | | Verringerung der Nährstoffbelastung /Zmanjšanje obremenitev zaradi hranilnih snovi | Bereinigung von Punktquellen /Čiščenje točkovnih virov |
| Diffuse Einträge (LW) /Diffuse sources/Razpršeni viri (kmetijstvo) | Reduktion des Stoffeintrages; Berechnung Eintrag (Ziel: Grundlagen für Reduktion des Nährstoffeintrages) /Zmanjšanje vnosa snovi; izračun vnosa (cilj: osnova za zmanjšanje vnosa hranil) | Anpassung der Bewirtschaftung, Maßnahmen zur Regelung des Feststoffhaushalte /Prilagoditev obdelovanja, ukrepi za uravnavanje bilance trdnih snovi | Allgem. lw Flächen /Splošne kmetijske površine | | Verringerung der Nährstoffbelastung /Zmanjšanje obremenitev zaradi hranilnih snovi | |
| Auswirkungen von Drainagierungen landwirtschaftlicher Flächen (LW) /Vplivi osuševanja kmetijskih površine (kmetijstvo) | Reduktion des Stoffeintrages; /Zmanjšanje vnosa snovi | Anpassung der Bewirtschaftung Reinigung oder Ableitung der Drainagenwässer (?) /Prilagoditev obdelovanja Čiščenje ali odvajanje drenažnih voda (?) | Einleitungspunkte /Mesta izpustov | | | teilweise. in Kartenform vorhanden /Deloma obstaja v obliki zemljevidov |

Maßnahmenvorschläge auf der slowenischen Seite der Kutschenitza / Predlogi ukrepov na slovenski strani Kučnice

PRIORITETA 1

Najbolj pomembna zadeva teritorialnega sodelovanja, ki smo jo zaznali tekom priprave vsebin in se nam je dokončno potrdila na nacionalni delavnici je, da je potrebno na obeh straneh meje uporabljati enako vrsto podatkov in enake modele oz. pristope za obdelavo teh podatkov. Edino na ta način lahko zagotovimo primerljivo obravnavo celotnega prispevnega območja reke Kučnice.

PRIORITÄT 1

Der wichtigste Punkt im Bereich der territorialen Zusammenarbeit, der während der Vorbereitung der Inhalte aufgetreten ist und später beim nationalen Workshop schlussendlich bestätigt wurde, ist, dass auf beiden Seiten der Grenze die gleichen Daten und die gleichen Modelle bzw. Datenverarbeitungsansätze verwendet werden müssen. Nur auf diese Art und Weise kann eine vergleichbare Behandlung des gesamten Einzugsgebietes der Kutschenitza gewährleistet werden.

PRIORITY 1

The most important issue of territorial cooperation, which was detected during the preparation of content and we finally confirmed it at a national workshop is that is needed on both sides to use the same data type and the same models or. approaches for processing such data. Only in this way we can ensure comparable approach and subsequent results significant for the entire catchment area of the river Kučnica.

| Vrsta obremenitvev | Cilji ukrepa | Vrsta ukrepa | Prostorska določitev ukrepa | Čas ukrepa | Učinki ukrepa | Opombe |
|---|--|---|-----------------------------|------------------------|---|-------------|
| Problembereich | Zielsetzung für Maßnahme | Art der Maßnahme | Räumliche Zuordnung | Zeitpunkt der Maßnahme | Auswirkungen | Bemerkungen |
| Problem field | Tasks for measure | Kind of measure | Geografical position | Time for the measure | Impacts/Results | Notices |
| Hidromorfološke obremenitve | Dobro stanje | Skupine ukrepov | Celotno VT Kučnica | | | |
| Hydromorphologie | Dem guten Zustand entsprechende Verhältnisse | Maßnahmen gruppe (siehe folgende) | Gesamte Fließstrecke | | | |
| Hydromorphology | Conditions due to the „good status“ | groups of measures | whole water course | | | |
| nepravilna raba obrežnega pasu | izboljšati rabo obrežnega pasu | ohranjanje oz. vzpostavljanje mejic, živic in posameznih dreves na obrežnem pasu | celotno VT Kučnica | | Ohranjanje oz. vzpostavljanje "zelene komponente" in s tem vzpostavljanje življenjskega prostora za različne habitate. | |
| unzutreffende Nutzung des Uferstreifens | Verbesserung der Nutzung des Uferstreifens | Erhaltung und Bepflanzung von Heckenpflanzen und Gehölzbeständen am Uferstreifen | Gesamte Fließstrecke | | Beibehaltung bzw. Schaffung einer „grünen Komponente“ und damit die Schaffung von Lebensräumen für verschiedene Habitats. | |
| incorrect use of the riparian zone | improve the use of the riparian zone | preservation or. establishment of hedgerows, hedges and individual trees in the riparian zone | entire water body Kučnica | | Preservation and creation of "green components" and creation of habitat for a variety of habitats. | |

| | | | | | | |
|--|--|--|--|--|---|---|
| <p>regulacije in druge ureditve struge Flussbegradigung und andere Sanierungsmaßnahmen des Flussbettes regulation and other arrangements of the riverbed</p> | <p>obnoviti naravno dinamiko vodotoka Rekonstruierung der natürlichen Dynamik des Gewässerlaufes restore the natural dynamics of a watercourse</p> | <p>odkup zemljišč oz. pridobitev služnosti neposredno ob vodotoku</p> | <p>40 m varovalni pas od zunanje meje vodnega zemljišča na celotnem VT</p> | <p>pred gradbenimi posegi</p> | <p>Visoka učinkovitost pri usmeritvi "DAJMO VODI PROSTOR".</p> | <p>Neposreden in konkreten ukrep.</p> |
| | | <p>Erwerb von Grundstücken bzw. Wegerechten unmittelbar am Gewässerlauf</p> | <p>40 m langer Pufferstreifen von der Außengrenze des</p> | <p>vor den Baumaßnahmen</p> | <p>Hohe Effizienz bzgl. der Ausrichtung "DEM WASSER RAUM GEBEN".</p> | <p>Direkte und konkrete Maßnahme.</p> |
| | | <p>purchase of land or acquisition of easements land directly by the riparian zone</p> | <p>40 m buffer zone from the outer boundaries of the water land on the entire water body Kučnica</p> | <p>Before setting construction measures into force</p> | <p>High efficiency in the direction of "LET'S ARRANGE SPACE FOR WATER".</p> | <p>Direct and concrete action.</p> |
| | | <p>izdelava hidravličnega modela reke Kučnice</p> | <p>sevni 2/3 VT Kučnica, gorvodno od Korovcev</p> | <p>pred gradbenimi posegi</p> | <p>Visoka učinkovitost pri analiziranju in projiciranju učinkov predlaganih ukrepov.</p> | |
| | | <p>Erstellung eines hydraulischen Modells des Kutschinitza Flusses</p> | <p>nördliche 2/3 Fließstrecke Kutschinitza,</p> | <p>vor den Baumaßnahmen</p> | <p>Hohe Effizienz bei der Analyse und Darstellung der Auswirkungen vorgeschlagener Maßnahmen.</p> | |
| | | <p>making hydraulic model of the river Kučnica</p> | <p>Northern 2/3 water body Kučnica, upstream of Korovci</p> | <p>Before setting construction measures into force</p> | <p>High efficiency in analyzing effects of the proposed measures.</p> | |
| | | <p>izgradnja za ribe prehodnih pragov oz. reber za povečanje zračenja nizke in srednje vode</p> | <p>celotno VT Kučnica</p> | <p>po odkupu zemljišč</p> | <p>Visoka učinkovitost ob doseganju ciljev: zračenje vode, podaljšanje zadrževalnega časa vode in posreden vpliv na začetek meandriranja vodotoka.</p> | <p>Kot možnost izvedbe se predlaga dvostenska lesena kašta polnjena z lomljenjem. Posreden in konkreten ukrep.</p> |
| | | <p>Bau von Fischaufstiegen bzw. Rippen für eine verbesserte Belüftung des Niedrig- und Mittelwassers</p> | <p>Gesamte Fließstrecke</p> | <p>vor dem Grundkauf</p> | <p>Hohe Effizienz beim Erreichen der Ziele: Belüftung des Wassers, Verlängerung der Rückhaltung und indirekter Einfluss auf den Beginn der Mäandrierung des</p> | <p>Als Ausführungsart wird eine Krainerwand gefüllt mit Bruchsteinen vorgeschlagen. Indirekte und konkrete Maßnahme.</p> |
| | | <p>construction for fish transitional transverse objects or ribs to increase ventilation in low and medium water</p> | <p>entire water body Kučnica</p> | <p>after the purchase of land</p> | <p>High efficiency while achieving the objectives of: aeration of water, the residence time of water and indirect impact on the start meandering watercourse.</p> | <p>As the possibility of the proposed double-walled wooden transverse structure filled with quarry stone. Indirect and concrete action.</p> |
| | | <p>renaturacija Kučnice</p> | <p>celotno VT Kučnica</p> | <p>po odkupu zemljišč</p> | <p>Visoka učinkovitost pri podaljšanju dolžine vodotoka in daljšem zadrževalnem času vode.</p> | <p>Neposreden in konkreten ukrep.</p> |
| <p>Renaturierung der Kutschinitza</p> | <p>Gesamte Fließstrecke</p> | <p>vor dem Grundkauf</p> | <p>Hohe Effizienz bei der Verlängerung des Gewässerlaufes und einer längeren Rückhaltung.</p> | <p>Direkte und konkrete Maßnahme.</p> | | |
| <p>reconstruction of Kučnica</p> | <p>entire water body Kučnica</p> | <p>after the purchase of land</p> | <p>High efficiency in extending the length of the stream and longer residence time of water.</p> | <p>Direct and concrete action.</p> | | |

Prioriteta 1

| | | | | | | |
|--|---|---|--|--|---|---|
| osuševanje zemljišč Trockenlegung der Grundstücke reclamation of land | zmanjšati izpiranje rodovitne prsti in hranil v vodotok ter vzpostaviti trajne travnike | ekstenzivna kmetijska raba v 40 m pasu vodotoka | celotno VT Kučnica | | Visoka učinkovitost pri celoletni pokrovnosti tal in s tem zmanjšanje izpiranja sedimentov in hranil v vodotok. | Predlagan je 40 m varovalni pas, ki sega od zunanega roba vodnega zemljišča. |
| | Verringerung der Auswaschung des fruchtbaren Bodens und der | extensive landwirtschaftliche Nutzung im 40 m Gewässerlaufstreifen | Gesamte Fließstrecke | | Hohe Effizienz bei der ganzjährigen Bodenbedeckung und somit ein reduziertes Auswaschen von Sedimenten und Nährstoffen in den Gewässerlauf. | Vorgeschlagen wurde ein 40 m langer Pufferstreifen, der sich vom Außenrand des Wassergrunds erstreckt. |
| | reduce leaching fertile soil and nutrients in the river and establish permanent | extensive agricultural land use within 40 m of the stream buffer zone | entire water body Kučnica | | High efficiency in year round ground cover, thereby reducing the leaching of sediments and nutrients into the river. | It proposed a 40 m buffer zone, which extends from the outer edge of the water land. |
| | ustrezen režim obdelovanja kmetijskih površin | preprečevanje erozije tal s pravilnim obdelovanjem tal | celotno VT Kučnica | | Visoka učinkovitost v primeru, da se režim vzpostavi na celotnem prispevnem območju. | |
| | geeignetes System für die Nutzung von Agrarflächen | Vorbeugung gegen Bodenerosion mit entsprechender Bodenbearbeitung | Gesamte Fließstrecke | | Hohe Effizienz vorausgesetzt, dass dieses Regime im gesamten Einzugsgebiet etabliert wird. | |
| | appropriate regime cultivation of agricultural land | prevention of soil erosion with proper soil cultivation | entire water body Kučnica | | High efficiency in case that the regime set up in the entire the catchment area. | |
| | zmanjšati izpiranje rodovitne prsti in hranil v vodotok ter vzpostaviti mokrišča | vzpostavljanje naravnih čistilnih gred na odvodnih jarkih | celotno VT Kučnica | | Visoka učinkovitost pri zmanjšanju izpiranja rodovitne prsti in hranil v vodotok ter vzpostavljanju naravnih habitatov. | Ob ustreznih materialnih spodbudah za uporabnike zemljišč. |
| | Verringerung der Auswaschung des fruchtbaren Bodens und der | Erstellung von natürlichen Klärbeeten auf Entwässerungsgräben | Gesamte Fließstrecke | | Hohe Effizienz bei einer reduzierten Auswaschung vom Nährboden und Nährstoffen in den Gewässerlauf und Schaffung natürlicher Habitate. | Bei entsprechenden materiellen Förderungen für die Landnutzer. |
| reduce leaching fertile soil and nutrients in the river and establish wetlands | establishment of natural cleaning shaft on the drainage ditches | entire water body Kučnica | | High efficiency in reducing the leaching of fertile soil and nutrients in the river and the establishment of natural habitats. | At the appropriate material incentives for land users. | |
| Prioriteta 1 | presušitev vodotoka v poletnih mesecih | podaljšati zadrževalni čas vode | določitev pogojev in ukrepov za zadrževanje visokih voda v prispevnem območju | celotno VT Kučnica | Visoka učinkovitost pri zračanju vode, podaljšanje zadrževalnega časa vode ter slaba učinkovitost zaradi možnosti povečanja poplavne ogroženosti. | Objekti morajo biti zgrajeni tako, da omogočajo prehode organizmov, sedimentov in hranil. |
| | Austrocknung des Gewässerlaufes in den Sommermonaten | Verlängerung der Verweilzeit des Wassers | Bestimmung der Bedingungen und Maßnahmen für die Rückhaltung von Hochwasser im Einzugsgebiet | Gesamte Fließstrecke | Hohe Effizienz bzgl. der Belüftung des Wassers, Verlängerung der Rückhaltung und niedrige Effizienz wegen eines erhöhten Hochwasserrisikos. | Die Objekte müssen so gebaut sein, dass sie einen Durchgang von Organismen, Sedimenten und Nährstoffen ermöglichen. |
| | Dry period of the stream in the summer | extended residence time of the water | determine the conditions and measures for containment of high water in the catchment area | entire water body Kučnica | High efficiency ventilation in the water, the residence time of water and poor efficiency due to the possibility of increasing flood risk. | Buildings must be constructed so as to allow for the passage of organisms, sediments and nutrients. |

| | | | | | | |
|--|---|---|---------------------------|--|--|--|
| Bioološke obremenitve | Dobro stanje | Skupine ukrepov | Celotno VT Kučnica | | | |
| Biologische Belastungen | Guter Zustand | Maßnahmengruppe | gesamte Fließstrecke | | | |
| Biological stress | Conditions due to the „good status“ | groups of measures | entire water body Kučnica | | | |
| prisotnost tujerodnih vrst rib | zmanjšanje prisotnosti tujerodnih vrst rib | prepoved vlaganja tujerodnih vrst rib | celotno VT Kučnica | takoj uvrstitiv RGN | Visoka učinkovitost pri vzpostavljanju naravnih razmer v vodotoku. | |
| Vorhandensein von gebietsfremden Fischarten | Verringerung des Vorhandenseins von gebietsfremden Fischarten | Verbot der Ansiedlung von gebietsfremden Fischarten | gesamte Fließstrecke | sofort in den Fischzuchtplan (RGN) einbeziehen | Hohe Effizienz bei der Herstellung von natürlichen Verhältnissen im Gewässerlauf | |
| the presence of non-native fish species | reduce the presence of non-native fish species | prohibition of input of non-native fish species | entire water body Kučnica | immediately placed in aquaculture plans | High efficiency in building natural conditions in the stream. | |
| Onesnaževanje | Dobro stanje | Skupine ukrepov | Celotno VT Kučnica | | | |
| Verschmutzung | Guter Zustand | Maßnahmengruppe | gesamte Fließstrecke | | | |
| pollution | Conditions due to the „good status“ | groups of measures | entire water body Kučnica | | | |
| emisije iz KČN | zmanjšati točkovni vir onesnaževnja | nadgradnja KČN Cankova | dolvodno od Cankove | | Visoka učinkovitost pri zmanjšanju točkovnega vira onesnaževanja. | |
| Emissionen aus der kommunalen Kläranlage | Verringerung der Verschmutzung aus Punktquellen | fbau der kommunalen Kläranlage CANKO | flussabwärts | | Hohe Effizienz bei der Reduzierung von Belastungen aus Punktquellen | |
| emissions from municipal wastewater treatment plants | reduce point source pollution | upgrading of municipal wastewater treatment plant Cankova | downstream of Cankova | | High efficiency in reducing point source pollution. | |

| | | | | | | | |
|--------------|---|---|---|---|---|---|--|
| Prioriteta 1 | vnosi dušika iz kmetijstva Eintrag von Stickstoff aus der Landwirtschaft nitrogen inputs from agriculture | uravnovežiti bilanco dušika Ausgleichung der Stickstoffbilanz balance the nitrogen balance | ustrezni gnojilni načrti za celotno prispevno območje | celotno prispevno območje VT Kučnica | takoj | Visoka učinkovitost ob nadzoru in ozaveščenju uporabnikov zemljišč | Hitri nitratni testi in rezultatom testov prilagojeni gnojilni načrti. |
| | | | entsprechende Düngungspläne für das gesamte Einzugsgebiet | gesamtes Einzugsgebiet | sofort | Hohe Effizienz bei der Kontrolle und Sensibilisierung der Landnutzer | Schnelle Nitrattests und den Testergebnissen angepasste Düngungspläne. |
| | | | appropriate fertilising plans for the entire catchment area | entire water body Kučnica | immediately | High efficiency by the control and awareness of land users | Quick nitrate tests and by the results of tests adapted fertilization plans. |
| | | | sanacija skladišč za živinska gnojila | celotno prispevno območje VT Kučnica | po pregledu stanja | uravnoveženje bilance dušika | |
| | | | Sanierung der Lager für Tierdung | gesamtes Einzugsgebiet | nach Überprüfung des Zustandes | Ausgleichung der Stickstoffbilanz | |
| | | | Reconstruction of of storage facilities for livestock manure | entire catchment of water body Kučnica | by the review states | balancing nitrogen balance | |
| | | | prilagoditev kolobarja in tehnologije gnojenja | celotno prispevno območje VT Kučnica | po posvetu s Kmetijsko svetovalno službo Murska Sobota (KGZ MS) | uravnoveženje bilance dušika | Po OECD-EUROSTAT METODOLIGIJI Izdelana "Analiza obremenitev dušika iz kmetijstva kot podlaga za pripravo ukrepov za izboljšanje kemijskega in ekološkega stanja reke Kučnice", KIS, 15.3.2014 |
| | | | Anpassung der Fruchtfolge und der Düngungstechnologie | gesamtes Einzugsgebiet | nach Anhörung des Landwirtschaftlichen Beratungsdienstes Murska Sobota (KGZ MS) | Ausgleichung der Stickstoffbilanz | „Analyse der Stickstoffbelastung aus der Landwirtschaft als Grundlage für die Erstellung von Maßnahmen, die die landwirtschaftliche und ökologische Situation des Flusses Kutschentza verbessern werden“, die auf Grundlage der OECD- EUROSTAT Methodologie erstellt wurde, KIS, 15.3.2014 |
| | | | adjustment of crop rotation and fertilization technology | entire catchment of water body Kučnica | after consultation with Agricultural Advisory Service Murska Sobota (KGZMS) | balancing nitrogen balance | According to the OECD-Eurostat METHODOLOGY made "Analysis of nitrogen load from agriculture as a basis for the preparation of measures to improve the chemical and ecological status of rivers Kučnica "Agricultural Institut of Slovenia, 03/15/2014 |
| | | | izobraževanje kmetov (individualni pristop) | celotno prispevno območje VT Kučnica | po posvetu s Kmetijsko svetovalno službo Murska Sobota (KGZ MS) | uravnoveženje bilance dušika | |
| | | | Weiterbildung der Landwirte (individueller Ansatz) | gesamtes Einzugsgebiet | nach Anhörung des Landwirtschaftlichen Beratungsdienstes Murska Sobota (KGZ MS) | Ausgleichung der Stickstoffbilanz | |
| | | | education of farmers (individual approach) | entire catchment of water body Kučnica | after consultation with Agricultural Advisory Service Murska Sobota (KGZMS) | balancing nitrogen balance | |

Sammlung der lokalen Problembereiche im Einzugsgebiet mittels Fragebogen/Zbiranje podatkov lokalnih problemskih področij v prispevnem območju s pomočjo vprašalnika

Eine umfassende Sammlung der lokalen Problembereiche im Einzugsgebiet des Grenzflusses Kutschentza konnte mittels Fragebögen durchgeführt werden./S pomočjo vprašalnika so bili zbrani obsežni podatki o lokalnih problemskih področjih v prispevnem območju obmejne reke Kučnice.

Die Erhebungen fanden sowohl auf slowenischer als auch auf österreichischer Seite statt./Podatke se je zbiralo v Sloveniji kot tudi v Avstriji.

Unter der Einbeziehung verschiedener Interessensvertreter bei der Verteilung der Fragebögen (Gemeinden, Wasserverbände, NGOs, Kammern etc.) sollte ein möglichst umfassendes Bild von vorhandenen Sichtweisen zu einzelnen Themenbereichen erhalten werden./Pri razdeljevanju vprašalnikov so sodelovale različne interesne skupine (občine, vodna združenja, nevladne organizacije, zbornice itd.), kar naj bi zagotovilo kar se da celovit pregled nad obstoječimi stališči glede posameznih tematskih področji.

Nach der Auswertung wurden die Ergebnisse direkt in eine gemeinsame Maßnahmenliste des Projektes eingearbeitet. Damit sollten die Anregungen und Prioritäten der öffentliche Organisationen, nicht öffentliche Organisationen, Interessensvertretungen und der Region zu erforderlichen Maßnahmen im Grenzgewässerraum integriert werden./V naslednjem koraku je bila izvedena analiza vprašalnikov, rezultati analize pa so bili neposredno preneseni v skupni seznam ukrepov. Tako se bodo pri oblikovanju ustreznih ukrepov za obmejno območje reke upoštevale tudi pobude in prioritete javnih in nevladnih organizacij, interesnih skupin ter regije.

| | Steiermark /Avstrijska Štajerska | Slowenien /Slovenija |
|--|-------------------------------------|-------------------------|
| Ausgesandte Fragebögen / Št. poslanih vprašalnikov | 13 | 13 |
| Rücklauf /Št. vrnjenih vprašalnikov | 9 | 6 |

Abstimmung der Detailmaßnahmen/Usklajevanje podrobnih ukrepov

Gemeinsamer Workshop/Skupna delavnica

In einem gemeinsamen Workshop – vorausgegangen waren dazu jeweils nationale Workshops – wurde im Hinblick auf die Zielsetzung der gemeinsamen Maßnahmen zum Bereich „Oberflächenwasser“ (die schrittweise Erreichung des „Guten Zustandes“ unter bestmöglicher Ausnützung von Synergien) die Abstimmung der geplanten Maßnahmen durchgeführt. Da Kosteneffizienz unbedingt erforderlich ist, kann im Wesentlichen nur mit einer Änderung der Zielzustand der Belastungen im Sinne der Qualitätskriterien aus der WRRL erreicht werden. Eine länderübergreifende Abstimmung der Detailmaßnahmen ist dazu wesentlich./Na skupni delavnici – pred tem sta bili v ta namen izvedeni dve nacionalni delavnici – je bila v zvezi z namenom skupnih ukrepov za področje »površinske vode« (postopno doseganje »dobrega stanja« ob čim boljši uporabi sinergij) izvedena uskladitev načrtovanih ukrepov. Ker je upoštevanje stroškovne učinkovitosti nujno potrebno, se lahko ciljno stanje obremenitev v smislu kriterijev iz okvirne direktive o vodah v bistvu doseže le s spremembo. V ta namen je bistveno nadnacionalno usklajevanje podrobnih ukrepov.

Die festgelegten gemeinsamen Prioritäten umfassen:/Zastavljene skupne prioritete obsegajo:

Verbesserung der stofflichen Situation:/Izboljšanje kemijskega stanja:

Ergänzung der Grundlagen/Dopolnitev osnovnih informacij

Störfallvorsorge/Bewusstseinsbildung/Preventiva/ozaveščanje

Sedimenthaushalt:/Bilanca sedimentov:

Reduktion des Schwebstoff- und Sedimenteintrages aus Zubringergräben/Zmanjšanje vnosa usedlin in sedimentov iz pritočnih kanalov

Reduktion des Stoffeintrages bei Punktquellen/Zmanjšanje onesnaženja iz točkovnih virov

Landnutzung:/Raba zemljišč:

Sicherung Wassergabe über das gesamte Jahr/Zagotavljanje oskrbe z vodo čez celo leto

Morphologie:/Morfologija:

Verbesserung der Struktur des Gewässers/Verbauungsgrad/Izboljšanje strukture vodnega telesa/regulacija

Vision:/Vizija:

Linienführung entsprechend dem Leitbild/Struktura vodotoka v skladu s smernicami

Die folgende Tabelle zeigt die Auflistung der Maßnahmen nach identifizierten Problembereich, Zielsetzung, Art der Maßnahme, Beschreibung der Maßnahme, räumliche Zuordnung, zeitliche Durchführung und Kostenabschätzung./Tabela na naslednji strani prikazuje seznam ukrepov, ki so razporejeni glede na identificirana problemska področja, namen, vrsto ukrepa, opis ukrepa, prostorsko določitev ukrepa, časovni okvir izvedbe in oceno stroškov.

Vorschlag gemeinsamer Maßnahmenkatalog gemäß gemeinsamer Workshop am 28.3.2014
Proposal of common catalogue of measures according the common workshop on 28.3.2014
Predlog skupnega kataloga ukrepov sestavljenega na skupni delavnici v Grazu 28.3.2014

| Problem-Bereich / problem field/ Vrsta obremenitev | Zielsetzung / tasks/ Namen | Art der Maßnahme/ kind of measure/ Vrsta ukrepa | Beschreibung der Maßnahme / description of the measure/ Opis ukrepa | Räumliche Zuordnung / geographical position/ Prostorska določitev ukrepa | Zeitliche Durchführung / timeline for activities/ Časovni okvir za dejavnosti | Kostenabschätzung/ estimation of costs/ Ocena stroškov | Bemerkungen/ notices/ Opombe |
|--|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. common model/ Skupni model | | | | | | | |
| Stoffliche Situation – fehlende Grundlagen / chemical situation – lack of basic information/ Kemijsko stanje – pomanjkanje osnovnih informacij | Schaffung von Grundlage für Maßnahmen, Szenarien, Zuordnung der Nährstoffquellen / Getting basic information for measures, scenarios, allocation of nutrient sources/ Oblikovanje skupne osnove za primerjanje ukrepov in scenarijev za | Quantifizierung von Emissionsfrachten für Nährstoffe (Stickstoff, Phosphor) durch Modellierung / quantification of emission (nitrogen, phosphor) by modelling/ Količinska opredelitev emisij (nitrato, fosforja) z modeliranjem | <u>Phase 1:</u> Emissionsmodellierung Nährstoffemissionen; / modelling of emission/ modeliranje emisij <u>Phase 2:</u> Erstellung Maßnahmenkatalog für den landwirtschaftlichen Bereich; / creation of catalogue of measures for the agrarian sector/ oblikovanje kataloga ukrepov za kmetijstvo <u>Phase 3:</u> Darstellung der Auswirkungen der veranschlagten Maßnahmen (Reduktion | Gesamtes Einzugsgebiet (AT und SI) / whole catchment area (AT and SI)/ Celotno prispevno območje (AT in SI) | Vorbereitungsarbeiten: ca. 6 Monate /preparation activities: ca. 6 months/ Priprava aktivnosti: cca. 6 mesecev Laufzeit Phase 1 – 3: ca. 2 Jahre / run-time phase 1-3: 2 years/ Čas izvajanja faze 1–3: 2 leti | AT: Datenorganisation und Aufbau der erforderlichen Datenbestände: 60.000,- / Data organisation and data acquisition; 60.000,-/ Organizacija podatkov in pridobivanje podatkov; 60.000 -. SI: Data organisation and data acquisition; | Klärung erforderliche Datengrundlagen; Zusammenarbeit mit LWK / clarification necessary basic data and cooperation chamber of agriculture (in AT) |

| | | | | | | | |
|--|---|---|---|--|---|--|--|
| | določanje razporeditve hranil | | von Stickstoff und Phosphor) / presentation of the impacts oft he proposed measures (reduction of nitrogen and phosphor)/ predstavitev učinkov predlaganih ukrepov (zmanjšanje dušika in fosforja) | | | 80.000.-/ Organizacija podatkov in pridobivanje podatkov; 80.000 -. <u>AT and SI:</u> Aktivitäten Phase 1 – Phase 3: 140.000,- / activities phase 1-3: 140.000,-/ Aktivnosti faza 1-3: 140.000, | |
| 2. sedimentation/ sedimentacija | | | | | | | |
| Sedimentation/ sedimentation/ sedimentacija | Reduktion des Schwebstoff – und Sediment-eintrages aus Zubringer-gräben /reduction of suspended particles and sediments form the ditches/ Zmanjšanje usedlin v jarkih | Schaffung eines Verbundsystems von 2 Sedimentations-becken und 3 Streifen (öffentliches Wassergut) / creation of a compound system between 2 sediment basins and 3 strips (area in public ownership)/ Vzpostavitev sistema, sestavljenega iz dveh usedalnih | Planung und Bau von 2 Sedimentationsbecken; Planung, Durchführung von Bau- und Bepflanzungsmaßnahmen auf je 500m langen und 10m breiten Streifen / planning aund building of 2 sediment basins; Planning, implementation of building- and plantation measures along a strip (500m long and 10m broad)/ Načrtovanje in gradnja dveh usedalnih bazenov; Načrtovanje, izvajanje ukrepov za krepitev obrežne vegetacije | Pilotflächen: Sedimentations-becken 1 (ca. 1,5 ha): ...; Sedimentations-becken 2 (ca. 1,5 ha):; Streifen 1 -3: Pilot araes: sediment basin 1 (1,5, ha): ...; sediment basin 2 (1,5, ha): ...; stripe 1-3: Pilotni območji usedalni bazen | Vorbereitungsarbeiten: ca. 6 Monate / preparation activities: ca. 6 months/ Pripravljalna dela: cca. 6 mesecev Umsetzung: ca. 2 Jahre / implementation: ca. 2 years/ Izvajanje : cca. 2 leti | <u>AT:</u> Je Becken / per basin / za usedalnik: ca. 150.000,- Erforderlicher Grund / necessary land / nakup zemljišč: ca. 53.000,-; Je Becken: insgesamt / total per basin / skupaj za usedalni bazen: ca. 350.000,- Streifen /strips / obrežna zarast: <u>AT:</u> Grund / land / zemljišče (3,5 € pro m2) – insgesamt /total skupaj: 52.500,- | |

| | | | | | | | |
|--|---------------|--|----------------------------|---|-----------------------|---|--|
| | | bazenov in 3 čistilnih gred(območja v javni lasti) | (500m dolga in 10m široka) | 1 (1,5 ha): usedalni bazen 2 (1,5 ha) obrežna vegetacija 1-3 | | Bepflanzung / plantation / zasaditev : insgesamt /total/ skupaj 30.000,- <u>SI</u> : Je Becken / per basin / za usedalnik : ca. 100.000,- Erforderlicher Grund / necessary land / nakup zemljišč : ca. 23.700,-; Je Becken: insgesamt / total per basin / skupaj za usedalni bazen : ca. 223.700,- Streifen /strips / obrežna zarast : <u>SI</u> : Grund / land / zemljišče (0,79 € pro m ²) – insgesamt /total skupaj : 23.700,- Bepflanzung / plantation / zasaditev : insgesamt /total/ skupaj 30.000,- | |
| 3. Stoffliche Situation / Kemijsko stanje | | | | | | | |
| Stoffliche | Reduktion des | AT: | Vorgabe reduzierter | Gesamtes | In progress, finished | Sewage system | |

| | | | | | | | |
|---|--|---|---|--|--|---|--|
| <p>Situation – Punktquellen / chemical situation – point sources/ Kemijsko stanje – točkovni viri</p> | <p>Stoffeintrages / reduction of deposition of material/ zmanjšanje onesnaževanja s točkovnega vira</p> | <p>Studie: Punktquellen in vertretbaren Ausmaß reduzieren (3.Schritt) / study: reduction of deposition of material within the 3.step/ zmanjšanje onesnaževanja s točkovnega vira – terciarna stopnja čiščenja</p> | <p>Werte / requirement of reduced values/ Zahteva po nižanih vrednostih</p> | <p>Einzugsgebiet (AT und SI) / whole catchment area (AT and SI)/ Celotno prispevno območje (AT in SI)</p> | <p>untill 8/2014/ V teku, končano do 8/2014</p> | <p>2.000.000,00 €/ Kanalizacijsko omrežje: 2.000.000,00 € upgrading of the existing municipal wastewater treatment plant Cankova: 600.000,00 €/ nadgradnja obstoječe komunalne čistilne naprave Cankova: 600.000,00 €</p> | |
| <p>Stoffliche Situation – Störfallvorsorge / chemical situation – accident prevention/ Kemijsko stanje – preventiva</p> | <p>Stärkung Bewußtsein und Ausbildung / awareness raising and education training/ ozaveščanje in izobraževanje</p> | <p>Aufbau und Implementierung einer Plattform / Conception and implemenattaion of a platform/ Zasnova in izvedba enake osnove</p> | <p>Erstellung von Unterlagen und Durchführung von Trainings, Maßnahmen zur Stärkung des Bewußtseins, Störfallhandbuch, Erfahrungsaustausch / working out of information/handbooks, implementation of trainings, measures for strengthening the awareness; handbook for accident prevention, exchange of experience/ izdelava priročnikov, izvajanje usposabljanj, ukrepov za krepitev ozaveščenosti, priročnik za preprečevanje nesreč,</p> | <p>Gesamtes Einzugsgebiet (AT und SI) / whole catchment area (AT and SI)/ Celotno prispevno območje (AT in SI)</p> | <p>3 Jahre Projektlaufzeit / duration: 3 years/ Trajanje: 3 leta</p> | <p>Pro Jahr / per year/ na leto: ca. 30.000</p> | <p>Zielgruppe: WaWi, LW, LWK etc. / Target groups: water management, agriculture, farmers, chamber of agriculture etc./ Ciljne skupine: upravljanje voda, kmetijstvo, kmetje, kmetijska zbornica itd</p> |

| | | | izmenjava izkušenj | | | | |
|--|---|--|---|---|--|--|--|
| 4. land use/ Raba zemljišč | | | | | | | |
| Dry period of stream in the summer/ Presušitev vodotoka poleti | Extended residence time of the water/ Podaljšati zadrževalni čas vode | Study for measures/ izdelati študijo za določitev ukrepov | determine the conditions and measures for containment of high water in the catchment area, water retention in the landscape/ določitev pogojev in ukrepov za zadrževanje visokih voda v prispevnem območju, retenzije | Gesamtes Einzugsgebiet (AT und SI) / whole catchment area (AT and SI)/ Celotno prispevno območje (AT in SI) | Umsetzung: ca. 1-1,5 Jahre / implementation: ca. 1-1,5 years/ Izvajanje: cca. 1-1,5 let | <u>AT:</u> <u>SI:</u> Studie / Study / Študija: ca. 80.000 | |
| 5. morphology/ morfologija | | | | | | | |
| Verbauungsgrad / river training/ regulacija | Struktur des Gewässers nach Leitbild / Structure of the water course according guidance/ Struktura vodotoka sledi smernicah | Restrukturierung unter Berücksichtigung eigen-dynamischer Verhältnisse / restructuring the riverbed by implementing typespecific dynamic processes/ obnova struge z izvajanjem značilnih dinamičnih procesov Pilotvorhaben | Pilotvorhaben / pilot action/ pilotni ukrep : Strukturierungsmaßnahmen auf 500m / restructuring measures along 500m On both sides/ Obnova okoli 500 m dolgega odseka (Steine zurücksetzen, Ufer aufsteilen), teilweise belassen | Pilotstrecke / pilot area/ pilotno območje: (500m); | Vorbereitungsarbeiten: ca. 3 Monate / preparation activities: ca. 3 months/ Pripravljalna dela: cca. 3 mesece Umsetzung: ca. 3 Monate Implementation: ca. 3 months/ Izvajanje: cca. 3 mesece | <u>AT:</u> Ca € 200,-- pro Laufmeter und Ufer; / ca. 200,- per m; somit €100.000,-- für 500m österr. Ufer bzw. 200.000,-- gesamt / total / skupaj: 200.000,- for the Austrian side – za avstrijsko stran <u>SI:</u> Ca € 100,-- pro Laufmeter und Ufer; / ca. 100,- per m; somit | |

| | | | | | | | |
|---|--|---|--|---|--|---|--|
| | | /pilot action/ pilotno območje: bestehende Verbauung re- strukturieren /restructuring existing lining/ Obnova obstoječega kanala | | | | €50.000,- für 500m österr. Ufer bzw. 100.000,-- gesamt / total / skupaj: 100.000,- for the slovenian side – za slovensko stran | |
| VISION | | | | | | | |
| Linienführung / tracking of the water course / Sledenje toku reke | Linienführung entsprechend dem Leitbild / Structure of the water course according guidance/ Struktura vodotoka v skladu s smernicami | Bereitstellung eines (ca. 50 m breiten) Entwicklungs- korridors / providing of a 50m broad corridor for development purposes/ zagotavljanje 50m širokega koridorja v razvojne namene | | Grenzfluß / border river/ Mejna reka | | | |

Detailmaßnahmen Steiermark/Podrobni ukrepi avstrijska Štajerska

Maßnahmenthemen zur Herstellung des „Guten Zustandes“:/Teme ukrepov za zagotovitev »dobrega stanja«:

- **Stoffliche Situation/Kemijsko stanje**

Modellierung der Nährstoffeinträge zur Darstellung der Ist – Situation und als Grundlage zur Beurteilung der Auswirkung der vorgeschlagenen Maßnahmen/Modeliranje vnosa hranilnih snovi za prikaz trenutnega stanja in kot osnova za ovrednotenje vpliva predlaganih ukrepov

- **Schwebstoffe und Sedimente/Suspendirani delci in sedimenti**

Reduktion des Schwebstoff- und Sedimenteintrages aus Zubringergräben/Zmanjšanje vnosa suspendiranih delcev in sedimentov iz pritočnih kanalov

Reduktion des Schwebstoff- und Sedimenteintrages aus Flächenquellen/Zmanjšanje vnosa suspendiranih delcev in sedimentov iz ploskovnih virov onesnaženja

- **Strukturelle Defizite – Verbauungsgrad/Strukturni primanjkljaji – regulacija**

Verbesserung der Gewässerstruktur:/Izboljšanje strukture vodnega telesa:

Entsprechend dem Leitbild und unter dem Aspekt des Wasserrückhaltes in

Niederwasserperioden/Ki ustreza smernicam in z vidika zadrževanja vode v obdobju nizkega vodostaja

Linienführung:/Struktura vodotoka

Bereitstellung eines (ca. 50 m breiten) Entwicklungskorridors (Vision)/Zagotavljanje (pribl. 50 m širokega) koridorja v razvojne namene (vizija)

Renaturierung:/Renaturacija:

Restrukturierungsmaßnahmen in einer 500m langen Pilotstrecke/Prestrukturiranje okoli 500 m dolgega pilotnega območja

Strukturierung:/Strukturiranje:

Strukturen müssen auf die Schwebstoffsituation angestimmt sein!/Strukture morajo biti skladne s stanjem suspendiranih delcev!

Vielfalt: Sicherung des günstigen Erhaltungszustandes von Schutzgütern/Raznovrstnost: Varovanje ugodnega stanja ohranjenosti naravnih bogastev

- **Information Kommunikation/Informacije in komunikacija**

Einrichtung einer bilateralen Plattform/Vzpostavitev bilateralne platforme

Maßnahmenvorschläge zur Reduktion der stofflichen Belastung/Predlogi ukrepov za zmanjšanje kemijskih obremenitev

Gemeinsames Emissionsmodell:/Skupni model emisij:

| | |
|-----------------|---|
| Phase 1/1. faza | Emissionsmodellierung (Nährstoffemissionen)/Modeliranje emisij (emisije iz hranilnih snovi) Datenorganisation und Aufbau der erforderlichen Datenbestände/Organizacija podatkov in pridobivanje potrebnih podatkov Modellierung/Modeliranje |
| Phase 2/2. faza | Erstellung eines Maßnahmenkatalogs für den landwirtschaftlichen Bereich/Oblikovanje kataloga ukrepov za kmetijstvo |
| Phase 3/3. faza | Darstellung der Auswirkungen der vorgesehenen Maßnahmen/Prikaz vpliva predvidenih ukrepov |

Maßnahmenvorschläge zur Reduktion des Schwebstoff- und Sedimenteintrages aus Zubringergräben/Predlogi ukrepov za zmanjšanje vnosa suspendiranih delcev in sedimentov iz pritočnih kanalov:

Schaffung eines Verbundsystems (öffentliches Wassergut) mit:/Vzpostavitev povezanega sistema (vodna območja v javni lasti) z:

- Planung und Bau von 2 Sedimentationsbecken/načrtovanjem in gradnjo dveh usedalnih bazenov
- Planung, Durchführung von Bau- und Bepflanzungsmaßnahmen auf 3 je 500m langen und 10m breiten Streifen/načrtovanjem in izvedbo gradbenih ukrepov ter ukrepov za krepitev obrežne vegetacije na območju treh 500 m dolgih in 10 m širokih pasov
- Schaffung eines Biotopverbundsystems/vzpostavitvijo povezovalnega sistem biotopov
- Wanderkorridor: Vernetzung von naturnahen Lebensräumen am grünen Band Europas./migracijskim koridorjem: priključitev polnaravnih življenjskih prostorov k Zeleni mreži Evrope.

Punktquellen:/Točkovni viri:

Reduktion des Stoffeintrages in vertretbarem Ausmaß durch Vorgabe reduzierter Werte/
Zmanjšanje vnosa kemijskih snovi do razumne mere z določitvijo nižanih vrednosti

Maßnahmenvorschlag zum Erosionsschutz:/Predlog ukrepov za zaščito pred erozijo:

Reduktion des Abtrages von erosiven Material/
Zmanjšanje količine odnesenega erozivnega materiala

Maßnahmenvorschlag zur Informations- und Kommunikationsplattform:/Predlog ukrepov za informacijsko in komunikacijsko platformo:

Maßnahmen zur Stärkung des Bewußtsein zur Reduktion von Emissionen, Störfallhandbuch, Erfahrungsaustausch/
Ukrepi za osveščanje javnosti o pomenu zmanjševanja emisij, priročnik za preprečevanje nesreč, izmenjava izkušenj

Kosten (Steiermark):
/Stroški (avstrijska Štajerska):

Kosten in Euro:
/Stroški v evrih:

Gemeinsames Emissionsmodell (Anteil AT):

/Skupni model emisij (delež AUT):

| | |
|--|-----------|
| Datenorganisation und Aufbau der erforderlichen Datenbestände: | 60.000,- |
| /Organizacija podatkov in pridobivanje potrebnih podatkov: | |
| Modellierung: | 90.000,- |
| /Modeliranje: | |
| Darstellung der Auswirkungen der vorgesehenen Maßnahmen: | 70.000,- |
| /Prikaz vpliva predvidenih ukrepov: | |
| Erstellung von Unterlagen, Trainings, Störfallhandbuch etc.: | 45.000,- |
| /Izdelava gradiva in priročnika za preprečevanje nesreč, priprava usposabljanj itd.: | |
| Planung und Bau von 2 Sedimentationsbecken: | 600.000,- |
| /Načrtovanje in gradnja dveh usedalnih bazenov: | |
| Erforderlicher Grundkauf: | 100.000,- |
| /Nujni nakup zemljišč: | |
| Bepflanzungsmaßnahmen inkl. Grundkauf: | 52.500,- |
| /Ukrepi za krepitev obrežne vegetacije vključno z nakupom zemljišč: | |
| Durchführung einer Studie für Maßnahmen: | 85.000,- |
| /Izdelava študije za določitev ukrepov: | |
| Pilotvorhaben - Strukturierungsmaßnahmen auf 500m: | 500.000,- |
| /Pilotna operacija – strukturni ukrepi na območju 500 m: | |

Detailmaßnahmen Slowenien/Podrobni ukrepi Slovenija

Schwerpunkte/Prednostna področja

- Ufergehölzbestände errichten/zasaditev drevnine
- Sicherung des Wassers in der Kutschenitza das ganze Jahr über/varovanje vode v Kučnici
čez celo leto
- Herstellung von natürlichen Strukturen im Gewässerlauf/izdelava naravnih struktur
vodotoka
- landwirtschaftliche Nutzung im Bereich des Gewässerlaufes anpassen/prilagoditev
kmetijske rabe v območju vodotoka
- Miteinbeziehung der in diesem Gebiet lebenden Personen in Planungs- und
Entscheidungsprozesse/vključevanje ljudi, ki živijo na tem območju, v procese
načrtovanja in odločanja
- Abwasserbehandlung regeln/ureditev čiščenja odpadnih voda

Wassermanagement/Upravljanje voda

- Erwerb von Grundstücken bzw. Wegerechten unmittelbar am Gewässerlauf/odkup
zemljišč oz. pridobitev služnosti neposredno ob vodotoku
- Erstellung eines hydraulischen Modells des Kutschenitza Flusses/izdelava hidravličnega
modela reke Kučnice
- Bau von Fischaufstiegen bzw. Rippen für eine verbesserte Belüftung des Niedrig- und
Mittelwassers/izgradnja za ribe prehodnih pragov oz. reber za povečanje zračenja nizke in
srednje vode
- Sanierung der Kutschenitza/obnova Kučnice
- Bestimmung der Bedingungen und Maßnahmen für die Rückhaltung von Hochwasser im
Einzugsgebiet/določitev pogojev in ukrepov za zadrževanje visokih voda v prispevnem
območju
- Verbot der Ansiedlung von gebietsfremden Fischarten/prepoved vlaganja tujerodnih vrst
rib
- Aufbau der kommunalen Kläranlage CANKOVA/nadgradnja KČN CANKOVA

Landwirtschaft/ Kmetijstvo

- Erhaltung und Bepflanzung von Heckenpflanzen und Gehölzbeständen am Uferstreifen/ohranjanje oz. vzpostavljanje mejic, živic in posameznih dreves na obrežnem pasu
- extensive landwirtschaftliche Nutzung im 40 m Gewässerlaufstreifen/ekstenzivna kmetijska raba v 40 m pasu vodotoka
- Vorbeugung gegen Bodenerosion mit entsprechender Bodenbearbeitung/preprečevanje erozije tal s pravilnim obdelovanjem tal
- Erstellung von natürlichen Klärbeeten auf Entwässerungsgräben/vzpostavljanje naravnih čistilnih gred na odvodnih jarkih
- entsprechende Düngungspläne für das gesamte Einzugsgebiet/ustrezni gnojilni načrti za celotno prispevno območje
- Sanierung der Lager für Gülle/sanacija skladišč za živinska gnojila
- Anpassung der Fruchtfolge und der Düngungsmethode/prilagoditev kolobarja in tehnologije gnojenja
- Weiterbildung der Landwirte (individueller Ansatz) /izobraževanje kmetov (individualni pristop)

Tabelle der Maßnahmen Slowenien/Tabela ukrepov Slovenija

| PRIORITETA 1 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|---|-------------|---|---|---|--|---|---|---|--|---|---|-------------|---|---|---|---|---|
| Najbolj pomembna zadeva teritorialnega sodelovanja, ki smo jo zaznali tekom priprave vsebin in se nam je dokončno potrdila na nacionalni delavnici je, da je potrebno na obeh straneh meje uporabljati enako vrsto podatkov in enake modele oz. pristope za obdelavo teh podatkov. Edino na ta način lahko zagotovimo primerljivo obravnavo celotnega prispevnega območja reke Kučnice | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| PRIORITÄT 1 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Der wichtigste Punkt im Bereich der territorialen Zusammenarbeit, der während der Vorbereitung der Inhalte aufgetreten ist und später beim nationalen Workshop schlussendlich bestätigt wurde, ist, dass auf beiden Seiten der Grenze der gleichen Daten und die gleichen Modelle bzw. Datenverarbeitungsansätze verwendet werden müssen. Nur auf diese Art und Weise kann eine vergleichbare Behandlung des gesamten Einzugsgebietes der Kutschentza gewährleistet werden. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Vrsta obremenitve | Cilji ukrepa | Vrsta ukrepa | Prioritete | | | | | | | | | | | PRIORI | | | | | |
| Problembereich | Zielsetzung für Maßnahme | Art der Maßnahme | Prioritäten | | | | | | | | | | | PRIORITÄTEN | | | | | |
| Hidromorfološke obremenitve | Dobro stanje | Skupine ukrepov | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Hydromorphologische Belastungen | Guter Zustand | Maßnahmengruppe | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| unzureichende Nutzung des Uferstreifens | Verbesserung der Nutzung des Uferstreifens | Erhaltung und Bepflanzung von Heckenpflanzen und Gehölzbeständen am Uferstreifen | 3 | | | | | | | | | 2 | | 3 | | 3 | | | |
| nepravilna raba obrežnega pasu | izboljšati rabo obrežnega pasu | ohranjanje oz. vzpostavljanje mejic, živic in posameznih dreves na obrežnem pasu | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| regulacija in druge ureditve struge Flussbegradigung und andere Sanierungsmaßnahmen des Flussbettes | obnoviti naravno dinamiko vodotoka Rekonstruktion der natürlichen Dynamik des Gewässerlaufes | odkup zemljišč oz. pridobitev služnosti neposredno ob vodotoku | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Erwerb von Grundstücken bzw. Wegerechten unmittelbar am Gewässerlauf | | | | 3 | | | | | | | 1 | | | | | | |
| | | izdelava hidravličnega modela reke Kučnice | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Erstellung eines hydraulischen Modells des Kutschentza Flusses | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | izgradnja za ribe prehodnih pragov oz. reber za povečanje zračenja nizke in srednje vode | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Bau von Fischaufstiegen bzw. Rippen für eine verbesserte Belüftung des Niedrig- und Mittelwassers | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | renaturacija Kučnice Renaturierung der Kutschentza | | | | | | | | | | | | | 1 | | | 1 | 1 |
| osuševanje zemljišč Trockenlegung der Grundstücke | zmanjšati izpiranje rodovitne prsti in hranil v vodotoku ter vzpostaviti trajne travnike | ekstenzivna kmetijska raba v 40 m pasu vodotoka | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | Verringerung der Auswaschung des fruchtbaren Bodens und der Nährstoffe im Gewässerlauf sowie Herstellung von Dauergrünland | extensive landwirtschaftliche Nutzung im 40 m Gewässerlaufstreifen | | | | | | | | | | | | | | | 3 | | |
| | ustrezen režim obdelovanja kmetijskih površin | preprečevanje erozije tal s pravilnim obdelovanjem tal | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | geeignetes System für die Nutzung von Agrarflächen | Vorbeugung gegen Bodenerosion mit entsprechender Bodenbearbeitung | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | zmanjšati izpiranje rodovitne prsti in hranil v vodotoku ter vzpostaviti mokrišča | vzpostavljanje naravnih čistilnih gred na odvodnih jarkih | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| presušitev vodotoka v poletnih mesecih Austrocknung des Gewässerlaufes in den | podaljšati zadrževalni čas vode Verlängerung der Verweilzeit des Wassers | določitev pogojev in ukrepov za zadrževanje visokih voda v prispevnem območju | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Bestimmung der Bedingungen und Maßnahmen für die Rückhaltung von | | 1 | 2 | | | 1 | 1 | 2 | | | | 1 | | 2 | | 1 | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|---|---|---|---|---|---|--|--|---|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| Sommermonaten | | Hochwasser im Einzugsgebiet | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Biološke obremenitve | Dobro stanje | Skupine ukrepov | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Biologische Belastungen | Guter Zustand | Maßnahmengruppe | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| prisonost tujerodnih vrst rib | zmanjšati prisotnost tujerodnih vrst rib | prepoved vlaganja tujerodnih vrst rib | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Vorhandensein von gebietsfremden Fischarten | Verringerung des Vorhandenseins von gebietsfremden Fischarten | Verbot der Ansiedlung von gebietsfremden Fischarten | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Onesnaževanje | Dobro stanje | Skupine ukrepov | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Verschmutzung | Guter Zustand | Maßnahmengruppe | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| vnosi dušika iz kmetijstva Eintrag von Stickstoff aus der Landwirtschaft | uravnovežiti bilanco dušika Ausgleichung der Stickstoffbilanz | ustrezni gnojilni načrti za celotno prispevno območje | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | entsprechende Düngungspläne für das gesamte Einzugsgebiet | 3 | 1 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | sanacija skladišča za živalska gnojila | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Sanierung der Lager für Gülle | | | | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | prilagoditev kolobarja in tehnologije gnojenja | | 1 | 2 | 2 | 3 | | | | 3 | 2 | | | | | | | | | | |
| emisije iz KČN | zmanjšati točkovni vir onesnaževanja | nadgradnja KČN Cankova | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | Aufbau der kommunalen Kläranlage CANKOVA | 2 | | | 3 | | | | 3 | | | 3 | | | | | | | | | |

Für jede einzelne Maßnahme wurde eine Detailbeschreibung erarbeitet, als Beispiel zeigt die folgende Tabelle die Beschreibung der Maßnahme „Renaturierung der Kutschenitza“./Za vsak posamezni ukrep je bil izdelan podroben opis. Kot primer je v nadaljevanju prikazana tabela, ki opisuje ukrep »Renaturacija Kučnice«.

Detailbeschreibung der Maßnahme „Renaturierung der Kutschenitza“./Podroben opis ukrepa »Renaturacija Kučnice«:

| | | |
|---|---|--|
| Maßnahme /Ukrep | Name der Maßnahme /Ime ukrepa | Renaturierung der Kutschenitza /Renaturacija Kučnice |
| | Bereich der Maßnahme /Področje ukrepa | hydromorphologische Belastungen /hidromorfološke obremenitve |
| | Art der Maßnahme (VD, Anhang VI) /Vrsta ukrepa (VD, Priloga, VI) | (xiii) Projekte zur Rehabilitation (xiii) projekt rehabilitacije |
| Wichtiger Punkt bzgl. Wasserwirtschaft /Pomembna zadeva upravljanja voda | | Verlängerung des Gewässerlaufes, der Verweildauer des Wassers, Nutzung des Uferstreifens /podaljšanje dolžine vodotoka, zadrževalnega časa vode, raba obrežnega pasu |
| Gebiet der Maßnahme /Območje ukrepa | Oberflächenwasserkörper „VTPV“, Grundwasserkörper „VTPodV“ /VTPV, VTPodV | SI1432VT VT Kučnica, VVTPodV_4018 Goričko, VTPodV_4016 Murska kotlina /SI1432VT VT Kučnica, VTodV_4018 Goričko, VTodV_4016 Murska kotlina |
| | Raumbestimmung der Maßnahme /Protorska določitev ukrepa | gesamter Gewässerlauf der Kutschenitza /celotno VT Kučnica |
| Beschreibung der Durchführung der Maßnahme /Opis in izvedba ukrepa | Beschreibung der Maßnahme /Opis ukrepa | Die Maßnahme sieht vor, dass der stark veränderte Gewässerlauf, der in der Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg in mehreren Phasen reguliert wurde, renaturiert wird. Mit der Regulierung wurde die Länge der Kutschenitza halbiert. Es wurde ein einheitliches Trapezprofil im gesamten Gebiet des Gewässerlaufes erstellt. Dadurch verkürzte sich die Verweildauer des Wassers, es gibt keine Kolken mehr, bei niedriger und starker Strömung gibt es keine Belüftung des Wassers mehr. Mit Hilfe dieser Maßnahme verlängert sich die Länge des Gewässerlaufes, die Verweildauer des Wassers vergrößert sich, Teile des Gewässerlaufes werden sich bzgl. des Gefälles der Nivelette unterscheiden. An manchen Teilen wird es Kolken geben, in anderen |

| | | |
|--|--|---|
| | | <p>Teile wiederum wird der Wasserfluss schneller sein. Die Eintönigkeit des Gewässerlaufes wird unterbrochen. Diese Maßnahme ist nur in Kombination mit einem Grundstückserwerb und dem Ansatz „dem Wasser Raum geben“ sinnvoll. Die Länge der Kutschentza vergrößert sich dadurch um 50 % bzw. um ca. 12 km.</p> <p>/Ukrep predvideva, da se močno spremenjen vodotok, ki je bil reguliran v več fazah v obdobju po 2. svetovni vojni renaturira. Z regulacijo se je dolžina Kučnice prepolovila. Izdelalo se je enoten trapezni profil po celem območju VT Kučnica. S tem se je zmanjšal zadrževalni čas vode, ni več tolmunov, ni več zračenja vode pri nizkih in srednjih pretokih. Z ukrepom, se bo podaljšala dolžina vodotoka, zadrževalni čas vode se bo povečal, odseki vodotoka se bodo razlikovali glede na padec nivelete. Nekje bodo odseki s tolmuni in drugje hitrejši odseki. Monotonost vodotoka bo razbita. Ukrep je smiseln samo v primeru kombinacije z odkupom zemljišč in pristopom »dajmo vodi prostor«. Dolžina Kučnice se podaljša za 50 % oz. za ca. 12 km.</p> |
| | Durchführung der Maßnahme /Izvedba ukrepa | <ol style="list-style-type: none"> 1. Grundstückserwerb/Odkup zemljišč 2. Erstellung der Projektunterlagen/Priprava projektne dokumentacije 3. Sanierung des Gewässerlaufes/Obnova vodotoka 4. Nach der Sanierung der natürlichen Entwicklung überlassen/Po obnovi prepustit naravnemu razvoju |
| Implementierung der Maßnahme /Implementacija ukrepa | Ausführender/ Träger der Maßnahme /Izvajalec/nosilec ukrepa | Ministerium für Umwelt und Raumplanung „MKO“ – Agentur der Republik Slowenien für Umwelt „ARSO“ /MKO ARSO |
| | Überwachung der Maßnahmenausführung /Nadzor izvedbe ukrepa | Ministerium für Umwelt und Raumplanung „MKO“ – Agentur der Republik Slowenien für Umwelt „ARSO“ /MKO - ARSO |
| Finanzierungsquelle /Vir financiranja | | Staatshaushalt (MKO – Wasserfonds, Projekt LIFE bzw. andere Projekte, die Sanierungen fördern) /Državni proračun (MKO – Vodni sklad, LIFE projekti oz. drugi projekti, ki podpirajo obnove) |
| Vorläufige Kosteneinschätzung /Preliminarna ocena stroškov | | <ol style="list-style-type: none"> 1. Kosten der neuen Investition: Grundstückserwerb/stroški nove investicije: odkup zemljišč ZONE/CONA 1 = 40,45 ha x 6300 €/ha = 254.835,00 € ZONE/CONA 2 = 59,26 ha x 7900 €/ha = 468.154,00 € GESAMT/SKUPAJ = 722.989,00 € 2. Kosten der neuen Investition: Erstellung des Durchführungsprojektes ca. 8 % /stroški nove investicije: izdelava PZI cca. 8 % = 60.000,00 € 3. Kosten der neuen Investition: Baueingriff /stroški nove investicije: gradbeni poseg = 1.278.825,60 € <p>DIE LÄNGE DER KUTSCHNITZA VERGRÖßERT SICH UM 50 % BZW. CA. 12 KM/ZA 50 % SE PODALJŠA DOLŽINA KUČNICE CCA. 12 KM</p> |
| Einschätzung der Effizienz der Maßnahme /Ocena učinkovitosti ukrepa | | <p>Hocheffizient. Eine negative Auswirkung kann der Verlust landwirtschaftlicher Flächen für die landwirtschaftliche Produktion darstellen.</p> <p>/Visoka učinkovitost. Negativen učinek je možna izguba kmetijskih površin za kmetijsko proizvodnjo</p> |
| Technische Durchführbarkeit /Tehnična izvedljivost | | Ja/da |
| Annehmbarkeit, bereit für die Durchführung /Sprejemljivost, pripravljenost za izvedbo | | Im Zusammenhang mit dem Grundstückserwerb ja, ansonsten nein /V povezavi z odkupom zemljišč da, drugače ne. |
| Zeitraumen für die Durchführung der Maßnahme /Časovni okvir za izvajanje ukrepa | | 2015 - 2021 |

Maßnahmen Slowenien/Ukrepi Slovenija:

**Kosten in Euro:
/Stroški v evrih**

Reduktion der Stofflichen Belastung:/Zmanjšanje kemijskih obremenitev:

| | |
|---|----------|
| Gemeinsames Emissionsmodell (Anteil SI)/Skupni model emisij (delež SLO) | |
| Datenorganisation und Aufbau der erforderlichen Datenbestände /Organizacija podatkov in pridobivanje potrebnih podatkov | 80.000,- |
| Darstellung der Auswirkungen der vorgesehenen Maßnahmen /Prikaz vpliva predvidenih ukrepov | 70.000,- |
| Erstellung von Unterlagen, Trainings, Störfallhandbuch etc. /Izdelava gradiva in priročnika za preprečevanje nesreč, priprava usposabljanj itd.: | 45.000,- |

Reduktion des Schwebstoff- und Sedimenteintrages Maßnahmen und Synergien:/Zmanjšanje vnosa suspendiranih delcev in sedimentov – ukrepi in sinergije:

| | |
|---|-------------|
| Planung und Bau von 2 Sedimentationsbecken /Načrtovanje in gradnja dveh usedalnih bazenov | 200.000,- |
| Erforderlicher Grund /Nakup zemljišč | 23.700,- |
| Bepflanzungsmaßnahmen inkl. Grundkauf /Ukrepi za krepitev obrežne vegetacije vključno z nakupom zemljišč | 30.000,- |
| Bau Kanalisation /Gradnja kanalizacije | 2.000.000,- |
| Verbesserung Abwassersystem Cankova /Nadgradnja sistema za dovajanje in odvajanje vode KČN Cankova | 600.000,- |

Strukturelle Defizite – Renaturierung und Leitbild/Strukturni primanjkljaji – renaturacija in smernice

| | |
|--|-----------|
| Durchführung einer Studie für Maßnahmen: /Izdelava študije za določitev ukrepov | 80.000,- |
| Pilotvorhaben - Strukturierungsmaßnahmen auf 500m /Pilotna operacija – strukturni ukrepi na območju 500 m | 100.000,- |

Übersicht Kostenschätzung der erarbeiteten gemeinsamen Maßnahmen / Ocena stroškov skupnih oblikovanih ukrepov

| Maßnahme/Ukrep | Beschreibung/Opis | Kosten/Stroški | | | Bemerkungen/Opombe |
|---|---|----------------|---------|---------|--|
| | | AUT | SLO | Skupaj | |
| 1. Gemeinsames Modell/Skupni model | Phase 1/1. faza: Emissionsmodellierung Nährstoffemissionen/Modeliranje emisij hranilnih snovi | 150 000 | 80 000 | 230 000 | Datenaufbau/Zbiranje podatkov |
| | Phase 2/2. faza: Erstellung Maßnahmenkatalog für den landwirtschaftlichen Bereich/Oblikovanje kataloga ukrepov za kmetijstvo | | | | |
| | Phase 3/3. faza: Darstellung der Auswirkungen der veranschlagten Maßnahmen (Reduktion von Stickstoff und Phosphor) /Predstavitev vplivov predlaganih ukrepov (zmanjšanje dušika in fosforja) | 70 000 | 70 000 | 140 000 | Aktivitäten Phase 3/Aktivnosti 3. faze |
| 2. Sedimentation /Sedimentacija | Planung und Bauon 2 Sedimentationsbecken/Načrtovanje in gradnja dveh usedalnih bazenov | 700 000 | 223 700 | 923 700 | |
| | Planung, Durchführung von Bau- und Bepflanzungsmaßnahmen (auf je 500m langen und 10m breiten Streifen)/Načrtovanje in izvedba gradbenih ter ukrepov za krepitev obrežne vegetacije (na območju 500 m dolgega in 10 m širokega pasu) | 52 500 | 30 000 | 82 500 | |
| 3. Stoffliche Belastung/Kemijske | | | | | |

| | | | | | |
|--|---|------------------|------------------|------------------|--|
| obremenitve | | | | | |
| | Kanalisation/Kanalizacija | | 2 000 000 | 2 000 000 | |
| | Modernisierung der bestehenden Kläranlage Cankova/Nadgradnja obstoječe komunalne čistilne naprave Cankova | | 600 000 | 600 000 | |
| | Erstellung von Unterlagen und Durchführung von Trainings, Maßnahmen zur Stärkung des Bewußtseins, Störfallhandbuch, Erfahrungsaustausch/Izdelava gradiva, izvajanje usposabljanj, ukrepi za krepitev ozaveščenosti, priročnik za preprečevanje nesreč, izmenjava izkušenj | 45 000 | 45 000 | 90 000 | |
| 4. | | | | | |
| Landnutzung/Raba zemljišč | Durchführung einer Studie für Maßnahmen/Izdelava študije za določitev ukrepov | 85 000 | 80 000 | 165 000 | |
| | | | | | |
| 5. Morphologie /Morfologija | Pilotvorhaben Strukturierungsmaßnahmen auf 500m (Steine zurücksetzen, Ufer aufsteilen), teilweise belassen /Pilotna operacija: obnova okoli 500 m dolgega odseka (kamenje se vrne, obrežje se naredi bolj strmo), deloma se ohrani | 500 000 | 100 000 | 600 000 | |
| Gesamt/Skupaj | | 1 602 500 | 3 228 700 | 4 851 200 | |

Memorandum

MEMORANDUM

Gemeinsame Abschlusserklärung der Projektpartner des EU-Projektes „KUTSCHENITZA“

(Maßnahmenvorschläge zur Lösung der Qualitätsprobleme am Grenzfluss Kutschenitza und Maßnahmen der Verbesserung der ökologischen Situation des Gewässers und des gewässernahen Raumes)

Aufgrund anthropogener und natürlicher Veränderungen hat sich die nun vorhandene wasserwirtschaftliche Situation im Einzugsgebiet des Grenzflusses der Kutschenitza ergeben. In Summe zeigt sich ein unbefriedigender Gewässerzustand durch geänderte Abflussverhältnisse, Eingriffe in die Hydromorphologie und gewässerbelastende Landbewirtschaftung.

Das nachhaltige Ziel des EU-Projektes ist die länderübergreifende Erstellung eines gemeinsamen Maßnahmenkataloges zur Lösung der Probleme an der Kutschenitza und dessen Akzeptanz durch die politischen Entscheidungsträger bzw. der Murkommission.

An diesem EU-Projekt beteiligte Projektpartner sind das Amt der Steiermärkischen Landesregierung, Abteilung 14, Wasserwirtschaft, Ressourcen und Nachhaltigkeit als Leadpartner und das Ministrstvo za kmetijstvo in okolje / Ministerium für Landwirtschaft und Umwelt (MKO) aus Slowenien.

Empfehlungen

Da die Kutschenitza / Kučnice ein Grenzfluss ist, kann die Erarbeitung von Analysen und Maßnahmen im Einzugsgebiet nur gemeinsam erfolgen.

Die Lösung von Problemen erfordert interdisziplinäre und grenzüberschreitende Expertisen, Analysen und Planungen. Nur so lassen sich auch die Auswirkungen auf das Gewässer sowie auf den gewässernahen Raum nachhaltig verbessern. Auf der Basis einer intensiven Problemanalyse, die umfassende Datenbestände einbeziehen konnte, wurden verschiedenste Maßnahmen zur ökologischen Verbesserung des Gewässers erarbeitet, Wünsche aus der Region und aus Fachbereichen erhoben, Synergien genutzt bzw. Maßnahmenpakete optimiert. Im Vordergrund steht die Herstellung des „guten Zustandes“ dieses Grenzflusses, wobei auch die Machbarkeit dieser gemeinsamen Maßnahmen miteinbezogen wurde.

Dazu sollen gemeinsam nachstehende Maßnahmen umgesetzt werden:

- Erarbeitung von fehlenden Grundlagen für die einheitliche Beurteilung der stofflichen Situation (Modellentwicklung mit Szenarien)
- Erwirken einer Reduktion des Schwebstoff- und Sedimenteintrages aus den Zubringergräben durch entsprechende Maßnahmen
- Verbesserung der Struktur des Gewässerlaufes, und
- Stärkung des Problembewusstseins in der Region (Aufbau und Implementierung einer Plattform für Stakeholder und Interessensvertreter).

Für die Projektpartner:

.....
Amt der Steiermärkischen Landesregierung,
Abteilung 14,
Wasserwirtschaft, Ressourcen und Nachhaltigkeit

.....
Ministrstvo za kmetijstvo in okolje /
Ministerium für Landwirtschaft und Umwelt (MKO)

MEMORANDUM

Skupna zaključna izjava projektnih partnerjev v projektu „KUČNICA“

(Predlogi ukrepov za reševanje problemov povezanih s kakovostjo vode obmejne reke Kučnice in ukrepi za izboljšanje ekološkega stanja vodnega telesa in okolice vodnega telesa)

Vodnogospodarsko stanje, kot ga poznamo danes v povodju obmejne reke Kučnice, je posledica antropogenih in naravnih sprememb. Gledano v celoti stanje reke zaradi spremenjenih razmer odtoka voda, posegov v hidromorfologijo in obremenjujočega vpliva kmetijskih dejavnostjo ni zadovoljivo.

Trajnostni cilj tega evropskega projekta je nadnacionalna priprava skupnega kataloga ukrepov, s katerim želimo prispevati k rešitvi problemov na reki Kučnici in sprejetje le-tega s strani nosilcev političnega odločanja oz. Komisije za Muro.

Partnerji, ki sodelujejo v projektu, so Urad Štajerske deželne vlade, Oddelek 14, Vodno gospodarstvo, viri in trajnost / Amt der Steiermärkischen Landesregierung, Abteilung 14, Wasserwirtschaft, Ressourcen und Nachhaltigkeit kot vodja projekta in slovensko Ministrstvo za kmetijstvo in okolje.

Priporočila

Ker je reka Kučnica / Kutschenitza obmejna reka, lahko analize in ukrepe v porečju reke izvajamo le skupaj.

Reševanje problemov mora potekati na interdisciplinaren način in ob podpori čezmejnega strokovnega znanja, analiz ter načrtovanja. Le tako lahko namreč trajnostno izboljšamo stanje vodnega telesa in njegovo okolico. Na podlagi intenzivne analize problemov, ki je vključevala obsežne baze podatkov, smo razpravljali o različnih ukrepih za ekološko izboljšanje povodja, pridobili strokovna mnenja in mnenja iz regije, izkoristili sinergije oz. optimizirali svežnje paketov. V ospredju projekta je vzpostavitev »dobrega stanja« te obmejne reke, pri čemer smo se osredotočali tudi na izvedljivost teh skupnih ukrepov.

Za doseganje tega je potrebno skupaj izvesti naslednje ukrepe:

- **dopolniti pomanjkljive osnove za enotno ovrednotenje stanja snovi (model s scenariji)**
- **z ustreznimi ukrepi doseči zmanjšanje vnosa suspendiranih delcev in sedimentov iz pritočnih kanalov**
- **izboljšati strukture vodnega toka**
- **okrepiti zavedanje v regiji (priprava in izvedba skupnega izhodišča za deležnike in zastopnike interesov).**

V imenu projektnih partnerjev:

.....
Urad Štajerske deželne vlade, Oddelek 14, Vodno gospodarstvo, viri in trajnost / Amt der Steiermärkischen Landesregierung, Abteilung 14, Wasserwirtschaft, Ressourcen und Nachhaltigkeit

.....
Ministrstvo za kmetijstvo in okolje / Ministerium für Landwirtschaft und Umwelt

Vorbereitung eines Entwurfes zum Beschlusses der österreichisch slowenischen Gewässerkommission/Priprava osnutka sklepa Avstrijsko-slovenske komisije za upravljanje z vodami

Für die Herbstsitzung der Gewässerkommission wird ein kurzer Bericht vorbereitet, dass am 14.04.2014 in Bad Radkersburg die gemeinsame Schlussveranstaltung des ETZ Projektes stattfand. Dabei wurden die Ergebnisse präsentiert und deren Akzeptanz durch die politischen Entscheidungsträger bzw. durch die Vertreter der österreichisch slowenische Kommission für der Muro festgestellt und eine gemeinsame Abschlusserklärung („Memorandum“) von den Vertretern der Projektpartner unterfertigt. /Za jesensko srečanje Komisije za upravljanje z vodami pripravljamo kratko poročilo o skupnem zaključnem srečanju projekta ETS, ki je potekalo 14. 04. 2014 v avstrijski Radgoni. Na srečanju so bili predstavljeni rezultati, ki so jih podprli tudi nosilci političnega odločanja oz. predstavniki Stalne avstrijsko-slovenska komisije za Muro. Poleg tega so predstavniki projektnih partnerjev podpisali skupno sklepno izjavo (»Memorandum«).

Im Projekt wurden auf Basis einer intensiven Problemanalyse verschiedenste Maßnahmen zur ökologischen Verbesserung des Gewässers diskutiert und Maßnahmenpakete definiert.

Im Vordergrund des Endberichtes steht die Herstellung des nachhaltig „guten Zustandes“ im Sinne der Wasserrahmenrichtlinie sowie Verbesserungsvorschläge für unterstützende Maßnahmen im Umland, wobei auch die Machbarkeit besonders bei den gemeinsamen Maßnahmen miteinbezogen wird. /V sklopu projekta se je na podlagi intenzivne analize

problemov razpravljalo o različnih ukrepih za izboljšanje ekološkega stanja vodnega telesa, izdelani pa so bili tudi svežnji ukrepov. V ospredju končnega poročila so izdelava trajnostnega »dobrega stanja« v smislu Okvirne direktive o vodah in predlogi za izboljšanje podpornih ukrepov v okolici, pri čemer se predvsem pri skupnih ukrepih upošteva tudi vidik izvedljivosti.

Die vorgeschlagenen Maßnahmenpakete beinhalten folgende Schwerpunkte:/Predlagani svežnji ukrepov se osredotočajo na naslednje prednostne naloge:

- fehlende Grundlagen für die stoffliche Situation erarbeiten (Modell mit Szenarien)/pripraviti manjkajoče osnovne informacije o kemijskem stanju (model s scenariji)
- eine Reduktion des Schwebstoff – und Sedimenteintrages aus Zubringergräben erwirken /doseči zmanjšanje vnosa suspendiranih delcev in sedimentov iz pritočnih kanalov
- die Struktur des Gewässers verbessern und/izboljšati strukturo vodnega telesa in
- das Problembewusstsein stärken (Aufbau und Implementierung einer grenzüberschreitenden interdisziplinären Plattform)./krepiti osveščenost (izdelava in vzpostavitev čezmejne interdisciplinarne platforme).

Für die Umsetzung der gemeinsamen Maßnahmen zu den oben angeführten Schwerpunkten auf Basis der Ergebnisse aus dem EU-Projekt KUTSCHENITZA ergibt sich ein Kostenrahmen von insgesamt € 2,9 Mio. für beide Länder über die Dauer von 3 Jahren./Za izvedbo skupnih ukrepov, ki se nanašajo na zgoraj opisana težišča in izhajajo iz rezultatov evropskega projekta KUČNICA, je za obe državi za obdobje treh let potreben proračun v višini 2,9 milijonov €. Die Umsetzung von Maßnahmen an der Kutschenitza sollen durch ein gemeinsames EU-Projekt im Rahmen des ETZ - Programmes Österreich-Slowenien 2014-2020 vorangetrieben werden./Izvedba ukrepov na reki Kučnici bo podprta s skupnim evropskim projektom, ki bo izpeljan v okviru programa ETS Slovenija-Avstrija 2014–2020.

Dazu möge die Kommission wie folgt beschließen:

„Die Kommission **beauftragt** die Experten beider Seiten so rasch wie möglich mit der Durchführung der Vorbereitungsarbeiten zur Umsetzung von Maßnahmen an der Kutschenitza bzw. im Umland auf Basis der gemeinsam erarbeiteten Ergebnisse für ein weiteres EU-Projekt im Rahmen des ETZ - Programmes Österreich-Slowenien 2014-2020 zu beginnen und die Umsetzung dieses EU-Projektes voranzutreiben. /V ta namen mora komisija skleniti naslednje: »Komisija **pooblašča** strokovnjake obeh strani, da začnejo čim prej izvajati pripravljala dela za izvedbo ukrepov na reki Kučnici oz. njeni okolici na podlagi skupnih doseženih rezultatov, ki bodo osnova za nadaljnji evropski projekt, izveden v okviru programa ETS Slovenija Avstrija 2014–2020 in jih poziva, da podprejo izvedbo tega evropskega projekta.«